

JORNADAS DE  
TEATRO.  
ANTZERKI

JARRUNALDIAK

COMPLEJO EDUCATIVO  
HEZKUNTZA *ed. parrrua*

MARZO-ABRIL MARTXO-APIRILA

EIBAR ● 2009

**INFORMACIÓN** José M<sup>º</sup> CORNAGO - Juan ORTEGA **ARGIBIDEAK**  
Teléfono **943 25 44 65** *Telefonoa*  
Avda. de OTOCLA Hiribidea, 29 - 20600 Eibar (Guipúzcoa)  
[eibarres@terra.es](mailto:eibarres@terra.es) [www.eibarres.net](http://www.eibarres.net)

# JORNADAS DE TEATRO EIBAR ANTZERKI JARDUNALDIAK ● 2009

Jardunaldien edizio bakoitzak bere historia aberasten du eta era berean baldintzatu egiten digu aurkezteko unean. Lehenik, *Espronceda* gorenaren enarak bezala, ez dugulako nahi bere udaberi guztietako itzulera, errutina arrunt eta aspergarria izatea, bere kabuz etorriko balitza bezala. Bigarrenik, bere edukiaren ezaugarriak, bere maila artistiko nabaria, eta mota guztietako ikuslegoarentzat suposatzen duen aukera paregabeagatik, Jardunaldiak merezi dute hedapen kanpaina zabal eta ezanguratsua, egitarua hau bere atal garrantzitsuenetarikoa delarik.

Jardunaldien hasieratako helburua mantentzen dugu, hau da, antolaketa baldintzak eta ekoizpen zailtasunak alboratuta, antzerkia zabaldu eta bere gozatzea bultzatu. Zentzu honetan, eta nahiz eta hitz egin zenbakien hoztasunaz, antzoki beteen epeltasuna eta txaloak heltzen diren bitartean, irakurleariari jakinarazi nahi diogu Jardunaldien XXXII. edizio honetan hamazortzi izango direla parte hartzen duten konpainiak eta maila desberdineko ikuskizunak eskainiz, erakutsiko digute gaur egun antzerki munduan lantzen diren joera, estilo eta gai desberdinak. Guztira hogeita bost funtzio, zazpi estreinaldi eta maila handiko hizlariarekin irekiera hitzaldia.

Espero dugu zuen harrera ona jasoko duela orain ongiatorria ematen diogun egitarau honek. Uste dugu lortuko dugula, baina dena dela eta, sintotasun osoz ahalegindu izateak ematen duen lasaitasuna beti geldituko zaigu.

Cada nueva edición de las Jornadas enriquece su historia y condiciona el simple hecho de presentarlas. En primer lugar porque no queremos que su fiel retorno primaveral, al igual que el de las golondrinas del insigne *Espronceda*, aparezca como una rutina banal y acomodaticia, a modo de generación espontánea. Nada más lejos de la trabajada realidad que las hace posible. En segundo lugar porque las características de su contenido, su relevante calidad artística, y lo que supone de gran oportunidad para todo tipo de público, bien merecen el intento de una amplia campaña de difusión de la que este programa es importante eslabón.

Mantenemos el objetivo inicial de las Jornadas, que es difundir el teatro y propiciar su disfrute, por encima de condicionantes organizativos y dificultades de producción. En ese sentido y, aún cuando se habla de la frialdad de los números, mientras llega el calor de los teatros llenos, esperamos, y de los aplausos, venimos a informar al lector sobre unas XXXII Jornadas en las que se presentan dieciocho compañías que ofrecen creaciones de diferentes niveles, espectáculos sembrados a lo largo de un amplio espectro de temáticas y estilos. En total veinticinco funciones, siete estrenos y una conferencia de apertura con ponente del más alto nivel.

Al darles la bienvenida a este programa queremos que merezca su interés. Esperamos conseguirlo pero, en cualquier caso, nos queda la tranquilidad de haberlo intentado, una vez más, con absoluta sinceridad.



[www.unieibar.com](http://www.unieibar.com)

NARRUZKO ZEZEN

Grupo de Teatro del Complejo Educativo - Hezkuntza Esparruko Antzerki Taldea





M.P.C. Barcelona  
www.lespana.es/mpc

Ostirala **2009-11-27** 17.00etatik aurrera

Viernes **27-11-2009** A partir de las 17.00 h.

Untzaga Plaza eta Toribio Etxebarria kalea

Plaza de Unzaga y calle Toribio Etxebarria

# Séptima Muestra de Estatuas Humanas

INTÉRPRETES / ANTEZLEAK

*Geisha* - **Ariadna Ferrer** - *Geisha*  
*Capitán Ala Triste* - **Julio Garcia** - *Alatriste Kapitaina*  
*Eduardo Manos Tijeras* - **Eusebio Do Santos** - *Eduardo Manos Tijeras*  
*Caballero de época* - **Orlando** - *Garaiko zalduna*  
*Vikingo* - **Fabián López** - *Bikingoa*

ESTRENO  
PAIS VASCO

GESTUAL  
KEINUZKOA

Jardunaldientzat "txupinazoa" izaten da Giza Estatuaren Erakusketa. Zazpi urte badira ekitaldi honekin hasi ginela eta jadanik tradizio errotuan bilakatu da.

Aurtengo edizioan parte hartzen duten antzezleek, aurrekoetan bezala, interpretazio estatikoaren espezialista izendun, ospetsu eta sarituak dira. Ibiza, Leon, Argentina, Brasil eta Venezuelatik datoz eta pertsonaia landuago, konplexuago, distiratsuago eta mantentzeko zailagoak aurkeztuko dizkigute.

Berrietatik bi, aurreko edizioetan Eibarren egonak dira, eta aitortzen dute herri honetako enbaxadore zintzoak direla, zeren hemen egon zirenean jendeak eskaini zien harrera beroa eta kuttuna non nahi aldarrikatzen baitute. Lehen aldiz datozenak ilusioz egiten dute eta baita ere ardua puska batekin, zeren badakite ze ospe duen Eibarko Erakusketak interpretazio mota honen zirkuituaren barruan.

Otsailaren hogeita zazpian, gaus etortzearekin batera, Untzaga plaza eta Toribio Etxebarria kaleko estatuak beraien oinarriak uzten dituztenean, Eibarko Antzerki Jardunaldien 32. edizioa jadanik hasia izango da. Eibartar eta kanpotarrak gonbidatuak zaudete bost aste iraungo duen festa honetara.

Para las Jornadas el "chupinazo" se presenta en forma de Muestra de Estatuas Humanas. Hace siete años que se inició esta Muestra y ya es consolidada tradición.

Los actores y actrices que participan en esta edición, al igual que en las anteriores, son consagrados, reconocidos y premiados especialistas de la interpretación estática. Vienen de Ibiza, León, Argentina, Brasil y Venezuela y lo hacen con los personajes más elaborados, más complejos, más brillantes, más difíciles de mantener.

Dos de ellos ya estuvieron en Eibar en otras ocasiones y se confiesan entusiastas embajadores de la ciudad por la calurosa y entrañable acogida que aquí se les brindó, y los que acuden por primera vez lo hacen con la ilusión y la responsabilidad que el prestigio de la Muestra de Eibar tiene ya dentro del circuito de esta modalidad interpretativa.

Cuando lo imponga la noche del día veintisiete de febrero y las estatuas dejen sus pedestales de la plaza de Untzaga y la calle Toribio Etxebarria, habrán comenzado las XXXII Jornadas de Teatro de Eibar con la perspectiva de cinco semanas de fiesta a la que eibarreses y foráneos están invitados.

## LOLA HERRERA

### El teatro como forma de vida

Charla-Coloquio Hitzaldi-Solasaldia

Presenta **Juan Ortega** Aurkezlea

Coordinador **Jesús Cimarro** Koordinatzailea

Aula de Cultura de **EL DIARIO VASCO**



Astelehena **2009-III-2** 19.00etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Lunes **2-III-2009** 19.00 h.

Tradizio handia du Jardunaldietan irekierako hitzaldi honek. Espainiako antzerkigintzako izen ospetsuak izan dira protagonista ekitaldi honetan eta aurren, El Diario Vascoren Aula de Culturaren babespean, Lola Herrera, antzezte handia izango dugu hizlari.

Bere biografia aletu baino lehenago, esan behar dugu bere interpretazio erregistro zabalari esker, mota guztietako generoei aurre egin izan diola. Bere arrakasta handienak gogoratu behar ditugu: Coletteren *Cherie* eta Vicente Parra bikote zuelarik Alfonso Pasoen *Rebelde* antzeztanetatik hasi eta Natalia Dicenta, bere alaba alboan zuelarik, Benito Zambranoren *Solas* ikuskizuneraino. Guztiz beharrezkoa da Mario Delibesen *Cinco horas con Mario* aipatzea, 1979. urtean estreinatua eta oraingoz azkenetakoa izan den emandietako bat, 2005ko Jardunaldietan eskainia.

Bere lana goraiatua izan da antzerki, telebista eta zinemari eta beste batzuen artean honako sari hauek jaso izan ditu: Cartagena de Indias Zine Jaialdiko antzezte hoberenaren saria Josefina Molinaren *Función de noche* filmean egindako lanagatik; Círculo de Bellas Artesko Urrezko Domina *Cinco horas con Mario* antzeztanagatik; Zilarrezko Fotogramas eta Antzezte hoberenaren, Max Antzerki Sari *Solas* ikuskizunagatik... eta batik bat ikuslego eta kritikarengatik jaso duen begirunea, bere giza eta profesional balio handiagatik.

Berriro hartzean Jardunaldietan, eskertu nahi dugu, gure gonbidapenari eman dion erantzunagatik eta aurreratu egiten diogu ikuslego eibartarrak eskainiko dion txalo zaparrada.

Gloriosa tradición en las Jornadas esta conferencia de apertura que ha sido impartida por grandes nombres del teatro español y que en esta ocasión corre a cargo de la actriz Lola Herrera, grande entre las grandes, y bajo los auspicios del Aula de Cultura de El Diario Vasco.

En un esbozo de biografía se impone hacer hincapié en su amplio registro interpretativo que le ha permitido abordar todo tipo de géneros. Se impone recordar sus principales éxitos desde *Cherie* de Colette y *Rebelde* de Alfonso Paso, junto a Vicente Parra, hasta *Solas* de Benito Zambrano, con Natalia Dicenta, su hija. Es imprescindible citar su *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes, estrenada en 1979 y de la que realizó una de sus últimas representaciones, ¿por el momento?, en las Jornadas de 2005.

Logicamente reconocida su labor en teatro, televisión y cine, ha recibido premios como el de mejor actriz en el Festival de Cartagena de Indias por la película *Función de noche*, dirigida por Josefina Molina; Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes por *Cinco horas con Mario*; Fotogramas de Plata y Premio Max de Teatro a la mejor actriz por *Solas*... y, sobre todo, el reconocimiento, unánime, de público y crítica a su grandeza profesional y humana.

Al recibirla, de nuevo, en las Jornadas agradecemos su respuesta a nuestra invitación de inaugurarlas y le adelantamos el aplauso que el público de Eibar está deseando brindarle.

Ekitaldi honetan ANTZEZ ARTIKULU ETA  
GIDOIENTZAKO  
"NARRUZKO ZEZEN" LEHIAKETAREN  
24. EDIZIOAREN, sariak banatuko dira.

En este acto se entregarán  
los PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN"  
PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES  
24ª EDICIÓN



# Seis clases de baile en seis semanas

Richard Alfieri

PENTACIÓN ESPECTÁCULOS. Madrid  
www.pentacion.com

Asteazkena 2009-III-4 20.30etan  
Osteguna 2009-III-5 20.30etan  
Ostirala 2009-III-6 20.30etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Miércoles 4-III-2009 20.30 h.  
Jueves 5-III-2009 20.30 h.  
Viernes 6-III-2009 20.30 h.

Richard Alfieri egile estatubatuarak, hainbat gidoi idatzi ditu filma ospetsuetarako, Disney ekoizpen ezagunak barne, hainbat arrakasta lortu izan ditu Broadway-n estreinatu dituen antzezlanekin eta orain, hemen aurkezten dugun *Seis clases de baile en seis semanas* antzezlanaren zinemarako bertsioa ari da prestatzen.

Istori honetan agertzen diren pertsonaiak zeharo kontrajarriak dira, horregatik oso zaila egiten zaio ikusleari irudikatzea bikote direla..., nahiz eta bakarrik dantzarako izan.

*Lily*, emakume heldua, kontserbadorea, ohituta dago bere emozioak ezkutatzen, gazte denboran ilusio asko bide bazterrean utzitakoa, ohiturak urratzea onartzen ez duen gizarte baten menpe bizi dena, eta abar.

*Michael*, gaztea, kontentagaitza, bihurria, bera ziur dago gizarteak ez diola bere balioak eta gaitasunak behar bezala baloratzen, are gehiago, gizarteak izorratu egin nahi dio.

Hogeita hamar urteko tarte beraien artean egoteaz gain, gizarte maila desberdinekoak dira, desberdinak dira ere portaerak, ideologia... hau da, guztiz kontrajarriak dira. Baina musika eta dantza heldzen direnean desberdintasun hauek astiro astiro desagiten joaten dira.

Emanaldia oso polita da, umorez, xamurtasunez eta graziaz bete dago testu distiratsu bati esker, baita ere musika eta dantza esker (ikustekoa da nola egiten duten dantza), baina batik bat bi antzezleei esker, zeintzuk, naiz eta pertsonaien itxurak, bikote hardi bat osatzen dute.

El autor norteamericano Richard Alfieri, con numerosos guiones cinematográficos de éxito en su haber, producciones de Disney incluidas, y aplaudidas obras teatrales en Broadway, viene consiguiendo uno de sus más rotundos reconocimientos con *Seis clases de baile en seis semanas* de la que también se prepara película.

Los personajes que se enfrentan en esta historia se nos presentan como totalmente opuestos, hasta el punto de que resulte difícil imaginárselos formando pareja... aunque sea de baile.

*Lily*, adulta, conservadora, acostumbrada a reprimir emociones, con muchas ilusiones frustradas en su pasado, sometida al dictamen de una sociedad que no permite transgresiones, etc.

*Michael*, joven, frustrado, insatisfecho, rebelde contenido, convencido de que la sociedad no ha reconocido sus posibilidades y le ha, digamos, fastidiado.

Además de treinta años, les separan la situación social, las ideologías, los comportamientos... o sea que polos opuestos. Pero llegan la música y el baile y, poco a poco, se van diluyendo esas diferencias.

La función resulta encantadora, rebosa humor, ternura, encanto, gracias a un texto brillante, gracias a la música, al baile, ¡hay que ver cómo bailan! y, sobre todo, gracias a dos grandes intérpretes que, a pesar de las apariencias de sus personajes, forman una gran pareja.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Lola Herrera, Juanjo Artero

TRADUCCIÓN / ITZULPENA  
Juan José de Arteche

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
José Manuel Guerra

ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO /  
ESZENOGRAFIA ETA JANTZIAK  
Rafael Garrigós

MAESTRO DE BAILE Y COREÓGRAFO /  
DANTZA MAIXUA ETA KOREOGRAFOA  
Emilio Lorente

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Tamzin Townsend

Duración / Iraupena: 120 m.



# Nora zoaz, Txanogorritxu?

Katrin Schlegel

DEABRU BELTZAK TALDEA. Bizkaia  
www.deabrubeltzak.com

Sábado 7-III-2009 18.00 h.

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Larunbata 2009-III-7 18.00etan

La compañía Deabru Beltzak fue creada en 1996 por un grupo de jóvenes actores, actrices y técnicos de sólida formación profesional. Desde entonces su evolución ha sido ascendente, hasta el punto de haber superado las dos mil representaciones de los diez montajes que han realizado, la mayoría espectáculos para ser representados al aire libre, campo en el que su prestigio le sitúa entre las mejores compañías del circuito. Ha presentado sus espectáculos en más de treinta países de cuatro continentes, lo que la convierte en la compañía más internacional del País Vasco.

Su debut en las Jornadas lo realiza con su último espectáculo para público infantil *Nora zoaz, Txanogorritxu?*, una versión libre y muy personal del clásico cuento. Se trata de un montaje en el que la acción se desarrolla en dos planos, el audiovisual y el escénico. Todos los personajes aparecen en una gran pantalla mientras que *Caperucita* se relaciona con ellos y con el público desde el escenario.

Música, efectos y trucos de magia perfectamente integrados en la historia y un sinnúmero de sorpresas y circunstancias especiales componen un espectáculo mágico, poético, festivo y con el humor como elemento presente a lo largo de toda la historia.

Antzerki prestakuntza sendoa zuen antzele eta teknikeri gazte batek sortu zuen 1996. urtean Deabru Beltzak konpainia. Ordutik hona beraien garapena goranzkoa izan da, eta prestatu dituzten hamar muntaiak 2.000 aldiz baino gehiagotan antzeztu izan dituzte, gehienak kalean, antzerki mota honetako erreferentzia bihurtu direlarik inguruko beste taldeentzat. Beraien ikuskizunak lau kontinenteetako hogeita hamar herrialde baino gehiagotan antzeztu dituztenez, esan dezakegu beraien direla Euskal Herriko talde internazionalena.

Jardunaldietan debuta egiten dute umeentzat prestatu duten beraien azken muntaiarekin, *Nora zoaz, Txanogorritxu?*, ipuin ezagunaren bertsio libre eta guztiz pertsonala. Muntai honetan akzioa bi mailatan garatzen da, ikus-entzunezkoan eta eszenikoan. Pertsonaia guztiak pantaila handi batean agertzen dira, aldiz *Txanogorritxuk*, beraiekin eta ikuslegoarekin eszenatikotik izango ditu harreman guztiak.

Musika, efektuak eta magia trukuak istorioan integratzen dira eta hamaika ezustekok eta egoera bereziak osatzen dute magia, poesiaz eta algaraz beteriko ikuskizuna, non umorea presente egongo baita antzeztan osoaren zehar.

<p>ANTZEZLEA / INTÉRPRETE <b>Katrin Schlegel</b></p> <p>ARGIZTAPENA ETA SOINUA / ILUMINACIÓN Y SONIDO <b>Patxi Pascual, Zuriñe Redal</b></p> <p>JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL <b>Bixente Martínez</b></p> <p>AHOTSA / VOZ <b>Fran Lasuen</b></p> <p>ESZENOGRAFIA ETA ATREZZOA / ESCENOGRAFIA Y ATREZZO <b>Conchi Maoño, Iñaki Etxeandía, Jesús Uranga</b></p> <p>JANTZIAK / VESTUARIO <b>Mayda Zabala</b></p>	<p>MAKILAJEA / MAQUILLAJE <b>Beatriz López, Rhenfajaro</b></p> <p>MAGIA AHOLKULARITZA / ASESORAMIENTO EN MAGIA <b>Mag Lari</b></p> <p>PELIKULAKO BANAKETA / REPARTO PELÍCULA <b>Garbitxu, Esther Velasco, Porrotx, Igor Uzkudun, Olatz Pagalday, Nerea Urrestarazu, Javier Obregón "Tarzi"</b></p> <p>ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN <b>Nerea Urrestarazu, Sagar 27</b></p> <p>ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN <b>Garbitxu</b></p>
---	--

**EUSKARAZ**  
**UMEENTZAKO**

5 urteak aurrera      Iraupena / Duración: 55 m.

Las entradas para esta representación se comprarán a través del sistema ordinario de venta de entradas del Teatro Coliseo.

Emanaldi honetarako sarrerak ikuslegoaren eskueran jarriko dira, Coliseo Antzokiko ohizko sarreraren salmentan eran.



# Arizona

Juan Carlos Rubio

MUTIS PRODUCCIONES. Madrid  
www.mutisproducciones.com



Astlehena 2009-III-9 20.30etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Lunes 9-III-2009 20.30 h.

**A**ntez testu honek 2006ko edizioko Lope de Vega Antzerki Sarian Ohorezko Aipamena jaso zuen. Juan Carlos Rubio bere egileak erabaki zuen berau idaztea berri kezkarri bat irakurri ondoren: Estatu Batuetako zenbait hiritarrek antolatzea erabaki zuten bertako mugak zaintzeko asmoarekin, kontatuta izanik legez kanpoko etorkinak eten gabe sartzen ari zirela eta. Berrira bera eta errealtate latz hau, dramaikoagoak bihurtzen dira ezagutzearan nola egiten den "zaintza" hori.

Arrazakeria eta legez kanpoko etorkinen arazoa ez da bakarrik Estatu Batuetako arazoa, baina hauetaz hitz egiten da *Arizona*-n. Antzezlan honek aurre egiten dio gai honi era paregabean, tragikomedia eta umoreaz baliatzen delarik gaur egun pil-pilean, eta zehazki estatu-batuarren artean hain hedatua dagoen "integrismoen" gaiari buruz hausnarketa egiteko.

Planteamendua oso garbia eta antzerki girokoa da. Protagonistak, bikote "tipiko" estereotipatua, baina guztiz egiazkoak, mugarantz abiatzen dira kermen handiarekin berau defendatzeko asmoz eta behar duten guztia bizkarrean daramatelarik, erreflea barne... *Margaret* etxeko andre umil, lasai eta adeitsua da. Bera, *George*... amerikanoa da!

Interpretazio zoragarria, ikuslegoa desertuaren atarian kokatzen duen girotze harrigarria, umoreak astiro-astiro drama barnerarazten du eta antzerkia izan daitekeenaren adibide paregabea, gizarteari benetan interesatzen zizkion gai eta gakoekin asmatzen denean.

Jardunaldientzat zorte handia da Euskal Herrian estreinaldia egitea, beste antzoki batzuetan arrakasta handia jaso izan duen punta-puntako ikuskizun hau aurkeztea.

**E**sta pieza teatral recibió Mención de Honor del Premio de Teatro Lope de Vega 2006. Su autor, Juan Carlos Rubio, decidió escribirla tras leer una noticia que daba cuenta de la existencia de una organización de ciudadanos norteamericanos cuya actividad consistía en vigilar la entrada de inmigrantes ilegales que, en gran número, "se les colaban". La noticia es, cuando menos, inquietante pero adquiere tintes dramáticos cuando se conoce el alcance de la tal "vigilancia".

La xenofobia y la problemática de la emigración ilegal no son exclusivas de los Estados Unidos, pero es de estos de los que se habla en *Arizona*, una pieza teatral que los aborda de forma magistral, en tempo de tragicomedia y que, con humor, induce a una reflexión sobre los integrismos, tan presentes en la actualidad y específicamente sobre los estadounidenses.

Planteamiento limpio y muy teatral al contar las peripecias de una pareja americana "típica", estereotipada, pero que se nos presenta totalmente real, que marcha a la frontera a defenderla. Así, con gran decisión, van pertrechados de todo lo necesario, rifle incluido. Ella *Margaret* es hogareña, sumisa y complaciente esposa; él, *George* es... ¡norteamericano!

Gran interpretación, ambientación sorprendente que sitúa al espectador ante el mismísimo desierto, humor para ir digiriendo el drama y un gran ejemplo de que lo puede ser el teatro cuando acierta con los temas y las claves que interesan realmente a la sociedad.

Para las Jornadas supone una gran oportunidad presentar este montaje, estreno en el País Vasco, que viene precedido de gran éxito y se consolida como una de las mejores producciones del momento.

INTÉRPRETES / ANTEZLEAK  
Alberto Delgado, Aurora Sánchez

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
José Manuel Guerra

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
José Luis Raymond

VESTUARIO / JANTZIAK  
Javier Esteban

ESPACIO SONORO Y MÚSICA ORIGINAL /  
SOINU GUNEA ETA JATORRIZKO MUSIKA  
Isabel Montero

DISTRIBUCIÓN / BANATZAILEA  
Manuel Álvarez

PRODUCTOR EJECUTIVO /  
EKOIZLE EXEKUTIBOA  
Carlos Rubio Núñez

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Juan Carlos Rubio

ESTRENO  
PAÍS VASCO

Iraupena / Duración: 70 m.





# Mujeres

Dario Fo, Franca Rame

LA QUIMERA TEATRO. Valladolid  
[www.teatrolaquimeradeplastico.es](http://www.teatrolaquimeradeplastico.es)

Asteartea 2009-III-10 20.30etan

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Martes 10-III-2009 20.30 h.

**A**urten ere gure aurrean dugu "La Quimera" antzerki taldearen beste ikuskizun berri bat. 1.983. urtean sortu zenetik, konpainia honek sarritan bisitatu digu eta beti beraien lanak zapora gozoa utzi digute. Oraingo honetan konpainia aurkezten da bi kide historikoekin, alde batetik Selma Sorhegui antzezle kubatarra eta konpainiako kidea 1991. urtetik eta bestetik taldearen kide sortzailea den Tomás Martín zuzendaria.

Orain eskaintzen diguten *Mujeres* ikuskizuna, Dario Foren bi bakarriketekin osatua dago. Jakina den bezala idazle italiarra antzerki idazle klasikoan bihurtu da. 1997. urtean Nobel saria jaso zuen eta klasikoak bihurtu dira ere, beste batzuen artean, *Muerte accidental de un anarquista* edo *Aquí no paga nadie* bezalako antzezlanak. Franca Rame, bere emaztearekin, idatzi ditu Dario Fok antzeztan honetako bi testuak. Egunerokotasuna abiapuntuz hartuta eta satira sozialaz baliatuz, bi emakumeen istorio tragikomikoa kontatzen da. Testuaren protagonistek beraien desioak bizirik mantendu nahi dituzte, baina sarritan hauek oldartuak izaten dira ingurune gogor eta bortitz batengatik eta astiro astiro, ametsak ihesean joaten zaizkie, bakardadeko kartzela honetan zentzutasuna mantentzeak eskatzen duen lan neketsuagatik.

Esan bezala emanaldi honetan bi antzeztan labor eskaintzen dira. Lehenak, *Una mujer sola* izenburua darama eta bere senarrak fidela ez izateagatik etxean giltzaperatutako emakume helduaren istorioa kontatzen digu.

Bigarrenarena *El despertar* da. Etxeko eta kanpoko lanarekin gainezka egina dagoen emakume batek, goizean esnatzean bere buruari galdetzen dio eguneroko bizitzagatik...

**U**na vez más nos encontramos presentando un trabajo de "La Quimera", compañía que nos ha visitado varias veces desde su creación en 1983, y que siempre nos ha dejado un buen sabor de boca con sus trabajos. Ahora entre nosotros con dos de sus "históricos": la actriz cubana Selma Sorhegui, que colabora con la compañía desde 1991, y el director Tomás Martín, que pertenece a la misma desde su fundación.

El espectáculo *Mujeres*, contiene dos monólogos de Dario Fo, reconocido autor, todo un clásico moderno, premiado con el Nobel de Literatura en 1997 y que cuenta entre sus trabajos más populares con obras tan conocidas como *Muerte accidental de un anarquista* o *Aquí no paga nadie*. Fo, que firma estos trabajos junto con su esposa Franca Rame, compone unos textos que, emanando de lo cotidiano, nos muestran a través de la sátira social dos historias tragicómicas de mujeres que procuran alcanzar sus sueños y mantener vivos sus deseos, aunque estos se vean constantemente atacados por un entorno cotidiano hostil, e incluso a veces violento, y donde, poco a poco, estos se van esfumando en el laborioso trabajo que supone conservar la cordura en esta cárcel de soledad.

En la función se integran dos piezas teatrales. La primera, *Una mujer sola*, presenta la historia de una mujer madura a la que se marido ha encerrado en casa por haberle sido infiel.

En la segunda, que se titula *El despertar*, una mujer casada abrumada por el trabajo del hogar y de la fábrica, al despertar se plantea el análisis de su vida...

INTÉRPRETE / ANTEZLEA  
Selma Sorhegui

ESPACIO ESCÉNICO / GUNE ESZENIKOA  
Tomás Martín, Damián Galán

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
Tomás Martín

ESTRENO  
PAIS VASCO

VESTUARIO Y UTILERIA / JANTZIAK ETA TRESNERIA  
Selma Sorhegui, Luisa Hurtado

ESPACIO SONORO Y MÚSICA ORIGINAL /  
SOINU GUNEA ETA JATORRIZKO MUSIKA  
Isabel Montero

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Tomás Martín Iglesias

Duración / Iraupena: 70 m.

**MUJER Y TEATRO:** Esta representación se programa en colaboración con la Mesa de la Mujer y el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Eibar, dentro de los actos organizados con motivo del 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer.



**EMAKUMEA ETA ANTZERKIA:** Emanaldi hau Eibarko Emakumearen Mahaia eta Berdintasun Zerbitzuaren laguntzarekin programatu da, martxoaren 8an, Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko antolatutako egitarauaren barruan.

# Exitus

Diego Lorca, Pako Merino

TITZINA TEATRO. Barcelona  
www.titzinateatro.com



Asteazkena **2009-III-11** 20.30etan  
Ostirala **2009-III-13** 20.30etan

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Miércoles **11-III-2009** 20.30 h.  
Viernes **13-III-2009** 20.30 h.

Kantabria eta Katalaluniako antzele birekin osatua, Titzina Teatro antzerki konpainia gazteak orain arte bi antzezlari ekoiztu ditu, *Folie a Deux* eta *Entrañas*, biak arrakasta handia lortu dituztenak eta Jardunaldietako 2003 eta 2007ko edizioetan eskainiak. Ez dira bi hilabete, *Exitus* beraien hirugarren ikuskizuna kalean dutela eta Jardunaldiak ongi etorria ematen die, Euskal Herrian estreinaldia izango den emanaldian.

Esan daiteke Titzina ikuslegoa harapatu egiten duen horietako konpainia dela, baina mendekotasuna sortzen dituzten beste gauza batzuk ez bezala, taldeak ez du eragiten ezer kaltegarri. Bereiek, beste ezaugarri batzuen artean honako hauek dituzte: asmamena, freskotasuna, koherentzia, dramaturgia zainduak eta eszenografia neurtuak, interpretazio onak eta balik bat nortasun ukaezin eta garbia.

Beraien ekoizpenak, formatu txikikoak deitzen diren horietakoak dira, baina txikia bakarrik formatua da, beste guztia handia da..

Irteera esan nahi duen latineko hitza da *Exitus* eta medikuntzan erabiltzen da *exitus letalis* esaera osoa sinplifikatzeko, bere esanahia irteera heriogarria delarik.

Hemendik abiatzen da Titzinaren hirugarren istorio hau non, izaera desberdineko lau pertsonak arrazoi desberdinengatik aurre egin behar diete heriotzari. Dinamismoarekin, zehaztasunarekin, pertsonaia desberdinen nortasuna barneratuz, Diego Lorca eta Pako Merinok herioaren gaiari aurre egiten diote, ukitu komikoekin, eta hain ondo maneiatzen dakiten estilo tragikomikoa erabiliz.

Liderada por un cántabro y un catalán, Titzina Teatro es una joven compañía que viene de conseguir sendos éxitos rotundos con sus dos primeras creaciones *Folie a Deux* y *Entrañas*, presentadas en las Jornadas de 2003 y 2007, y camina hacia el tercero con *Exitus*, criatura que apenas tiene un mes y que las Jornadas reciben con los brazos abiertos, en el que supone su estreno en el País Vasco.

Podría decirse que Titzina es una compañía que engancha pero, a diferencia de la mayoría de los productos que crean adicción, los suyos no tienen nada de nocivos. Los suyos tienen ingenio, frescura, coherencia, cuidadas dramaturgias ajustadas y eficaces escenografías, buena interpretación y, sobre todo, genuina e indiscutible personalidad.

Son producciones de las llamadas de pequeño formato en las que el formato es lo único pequeño siendo grande todo lo demás.

*Exitus* es un término latino que significa salida y se emplea en medicina como simplificación de la expresión más correcta *exitus letalis*, que significa salida mortal.

De aquí parte la tercera historia de Titzina en la que cuatro personas de muy diferente condición se enfrentan a la muerte por muy diversas circunstancias. Con dinamismo, meticulosidad, adoptando la personalidad de numerosos personajes, Diego Lorca y Pako Merino abordan el espinoso tema de la defunción con guiños poéticos y ese estilo tragicómico que también saben utilizar.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Diego Lorca, Pako Merino  
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
Miguel Muñoz

VESTUARIO / JANTZIAK  
Mireia Roy, Gemma Arbiol

SONIDO / SOINUA  
Jónatan Bernabeu  
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Diego Lorca, Pako Merino

ESTRENO  
PAIS VASCO

Duración / Iraupena: 90 m.





# Putzuak lehortzen

Maite Agirre, Garbi Losada

AGERRE TEATROA. Bizkaia  
[www.agerreteatroa](http://www.agerreteatroa)

Sábado 14-III-2009 20.00 h.

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Larunbata 2009-III-14 20.00etan

La pareja protagonista de *Putzuak lehortzen*, tras casi dos décadas de convivencia, dedica la noche de su aniversario a hacer un balance de su vida en común. Indagan en sus corazones con valientes planteamientos que inquietan e incitan a la reflexión.

Este montaje ha supuesto el encuentro de dos de los creadores más inquietos del teatro vasco: Maite Agirre, gran actriz, directora y autora, ganadora de dos Premios MAX a la mejor obra teatral en euskera y Ander Lipus, creador del proyecto Fábrica de Teatro Imaginario, que es importante referente cuando se trata de considerar la evolución del teatro vasco en los últimos tiempos.

Con ellos, Inés Martínez de Iturrate, que junto a la interpretación, aporta una gran colaboración musical en directo, y Erik Probanza, ambos representan la juventud de la pareja protagonista, con gran solvencia.

En su conjunto esta producción teatral, de gran personalidad, dirigida por Garbi Losada, otro de los nombres importantes del teatro vasco, se consolida como una gran creación.

La bi hamarkada elkarrekin igaro ondoren, beraien urtebetetzeko gauean, *Putzuak lehortzen* antzezlaneko protagonistek elkarrekin bizi izan dituzten urteen balantzea egiten dute, beraien bihotzak arakutzen dituztelarik hausnarketara bultzatzen duten planteamendu ausartekin.

Muntaia honetarako bat egin dute euskal antzerkiko bi sortzaile berritzaile eta interesgarrienak: Maite Aguirre, antzele handia, zuzendaria eta idazlea, euskarazko antzezlari hoberenagatik bi aldiz MAX Saria irabazitakoa eta Antzerki ofa Imaginarioa egitasmoaren sortzailea den Ander Lipus, erreferente nagusia azken urteotako abangoardiako euskal antzerkigintzan.

Beraiekin batera, Inés Martínez de Iturratek, antzezteaz gain, zuzeneko musika jartzen du eta Erik Probanzak, bikote protagonistaren gaztaro sasoi irudikatzen du azkartasun handiarekin.

Euskal antzerkigintzako izen esanguratsua den Garbi Losadak zuzendu duen ikuskizun hau, sorkuntza handi bat bezala finkatu da.

EUSKARAZ

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES  
Maite Agirre, Ander Lipus,  
Inés Mtnez. de Iturrate, Erik Probanza  
ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN  
Xabier Lozano

ESZENOGRAFIA ETA JANTZIAK /  
ESCENOGRAFIA Y VESTUARIO  
Inés Mtnez. De Iturrate

ZUZENDARI LAGUNTAILEA /  
AYUDANTE DE DIRECCIÓN  
Ainhoa Pineda  
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN  
Garbi Losada

Iraupena / Duración: 60 m.



# No coment: Obra

PRODUCCIONES TEATRAIS EXCÉNTRICAS. A Coruña  
www.emedous.com

Asteazkena 2009-III-18 20.30etan

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Miércoles 18-III-2009 20.30 h.

**P.T.** Excéntricas konpainia A Coruñaiko Santiagon kokatua dago eta izen honez gain Mofa y Befá marka ere erabiltzen du bere ikuskizunak aurkezteko. Empresa honen betebeharrak antzez ikuskizunak, aisialdirako produktuak eta beste kultura emanaldiak asmatu eta sortzea da. Telebistarako programak ekoiztu ditu eta Galiziako Parlamentuarekin, Unibertsitatearekin eta liburu azokekin elkarlanean aritu da, sormen kulturalarekin zer ikusia duten hainbat egitarauetan parte hartu duelarik. Bere lan eskergak kokatu du konpainia Galiziako garrantzitsuenen artean eta Espainia, Portugal eta Latinoamerikako antzerki jaialdi ospetsuenetan parte hartzeak berretsi egin du bere ospea.

*No coment: Obra* antzezlanetan, prestakuntza handi eta ibilbide luzeko profesionalak, ironiaz eta poesiaz beteriko eduki sakoneko testuari aurre egiten diote, horri gehitu behar zaiolarik dosi handitan, espresioz beteriko antzerki fisikoa. Ez da falta ere zuzeneko musika. Ragtime musika jotzen duen piano batek emanaldia borobildu egiten du eta antzezlanak bihurtzen da ikusleagoa hunkitzen duen ikuskizun bitxi batean.

Argumentua Manhattanen kokatzen da zeru-orratzak eraikitzen hasi ziren garaian. Protagonistak jatorri desberdina duten hiru langile dira: Guyana, Polonia eta ekialdeko Mediterraneotik etorritakoak. Eraikitzen ari diren zeru-orratzeko 81. solairuan lan, jan eta barmketan elkar egiten dute.

Pianoak, garai hartako doinu ezagunak interpretatuz, umorea erreminta bezala erabiliz eta lege lehorra oinetan dutelarik, hiru langileak beraien herrimina astintzeko eta laneko eguneroko errutina aldentzeko plazer forma berriak aurkitzen saiatzen dira.

La compañía coruñesa afincada en Santiago de Compostela P.T. Excéntricas que también tiene como marca Mofa y Befá, es una empresa dedicada a la creación de espectáculos teatrales, productos de entretenimiento y otros objetos culturales. Viene produciendo programas para televisión, colaborando con el Parlamento de Galicia, con universidades, ferias del libro y un amplio espectro de actividades relacionadas con el mundo de la creación cultural. Su prestigio la sitúa entre las compañías más reconocidas de Galicia y su presencia en los más significativos festivales de España, Portugal y Latinoamérica ratifican ese prestigio.

En *No coment: Obra* participan una serie de profesionales de excelente preparación y gran trayectoria al servicio de una dramaturgia contemporánea en la que se integran textos de gran contenido, de corte irónico-poético, a los que se añade la riqueza expresiva de buenas dosis de teatro físico. A todo esto se añade la presencia del sonido en directo, de un piano de rag-time, lo que redondea el espectáculo y lo convierte en una pieza singular, que emociona al público.

El argumento sitúa en Manhattan, en plena época de construcción compulsiva de rascacielos, a tres operarios procedentes de lugares tan distintos como las Guyanas, Polonia y el Mediterráneo occidental. Comparten trabajo, comida, opiniones y en general sus vidas en el nivel ochenta de uno de los rascacielos en construcción.

Con el sonido del piano como fondo, desgranando éxitos musicales de la época, el humor como válvula de escape y la ley seca a sus pies, los operarios se las ingenian para encontrar nuevas formas de placer, para paliar la nostalgia de su tierra y sobrellevar la rutina del trabajo.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Borja Fernández, Victor Mosqueira,  
Marcos Orsi

PIANISTA / PIANOJOLEA  
Suso Alonso

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
Octavio Mas, Baltasar Patiño

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Baltasar Patiño

AYUDANTE DE DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA/  
ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA ETA DRAMATURGIA  
Xoan Cejudo

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Francisco Cadaval

ESTRENO  
PAIS VASCO

Duración / Iraupena: 90 m.

# Urtain

Juan Cavestany

CENTRO DRÁMATICO NACIONAL Y ANIMALARIO. Madrid  
www.animalario.net



Astelehena 2009-III-16 20.30etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Lunes 16-III-2009 20.30 h.

**Z**estoako *Morroskoa* bezala ezaguna egin zen, Jose Manuel Ibar "Urtain" boxeolari ospetsuaren bizitzak inspiratu du Juan Cavestany, tragikomedia hau idazterako orduan. Zinemarako gidola izan behar zena, Andres Lima eszenatokitara eraman du eraginkortasun handiarekin.

Odola eta politika, patua eta fabrikazioa, desio oinazetua eta arrakasta suntsikorra eskuratzea, xalotasuna eta gezurrarengatik markatua zegoen Espainia batetik zehar bidaia bat da *Urtain* antzezlan. Gizon txiki baten istorioa, mundu osoarekin benetako borrokan aritu zena, nor zen jakin nahian eta bere buruari egiten zion galdera honentzat erantzun baten bila: "Zer egin dut nik, egiten dudan guztia hain zikina izateko?". Bizitzaren aldeko borroka eta boxeolariaren metafora oso erabilia izan da, baina gure kasuan, Espainia honetan egiazkoa izan zen. Urtain ikur bat, marka bat bezala erabilia izan zen. Zezenarena, kofiakarena, Espainia bi potroekin, Frankori hain atsegina zitzaion arrazazko Espainia. Eta gainera Urtain euskalduna zen!

Centro Dramático Nacionalaren egoitza den Valle Inclán antzokian arrakasta handiarekin estreinatu den Animalarioaren azken muntaila hau, aurtengo Jardunaldiaren aurkezten dizuegu, 2004, 2005 eta 2006ko edizioetan *Alejandro y Ana: todo lo que España no pudo ver del banquete de boda de la hija del presidente*, *Últimas palabras de Copito de Nieve* eta *Hamelin* aurkeztu genizkizuen bezala.

**L**a vida del famoso boxeador José Manuel Ibar, conocido como el *Morrosko de Cestona* o más aún como *Urtain*, ha inspirado a Juan Cavestany para construir esta tragicomedia actual, que empezó a escribirse como un guión de cine y que Andrés Lima lleva a los escenarios con gran eficacia.

*Urtain* es un viaje a través de una España que se mueve por un camino marcado por la sangre y la política, el destino y la fabricación, la inocencia y la mentira, el deseo atormentado y la posibilidad siempre fugaz del éxito. La historia de un hombre pequeño, peleándose de verdad con el mundo, intentando saber quién es, intentando descubrir: «¿Qué he hecho yo para que todo lo que hago sea tan sucio?», como él mismo decía. La metáfora del boxeador y la lucha por la vida es recurrente, pero en nuestro caso, nuestra España, fue real. Urtain fue utilizado como símbolo, como marca. La del toro, la del coñac, la España con dos cojones, la España de raza que tanto gustaba a Franco. ¡Y encima Urtain era vasco!

Este último montaje de Animalario, estrenado en Madrid en el teatro Valle Inclán, sede del Centro Dramático Nacional con rotundo éxito, acude a las Jornadas como en su día lo hicieron los anteriores montajes: *Alejandro y Ana: todo lo que España no pudo ver del banquete de boda de la hija del presidente*, *Últimas palabras de Copito de Nieve* y *Hamelin*, que se presentaron en las ediciones de los años 2004, 2005 y 2006, respectivamente.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Roberto Álamo, Raúl Arévalo,  
Luis Bermejo, Luis Callejo,  
Alfonso Lara o Alberto San Juan, María Morales,  
Estefanía de los Santos, Luz Valdenebro  
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
Valentín Álvarez, Pedro Yagüe  
MÚSICA / MUSIKA  
Nick Powell

ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO /  
ESZENOGRAFIA ETA JANTZIAK  
Beatriz San Juan  
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA  
Joseba Gil, Esther Fernández  
AYUDANTE DE DIRECCIÓN /  
ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA  
Celia León  
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Andrés Lima

Duración / Iraupena: 100 m.

Sección Grupos Universitarios - Unibertsitate Taldeen Atala

# Títeres de cachiporra

Federico García Lorca

GRUPO DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III. Madrid  
www.uc3m.es

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Osteguna 2009-III-19 20.30etan

Jueves 19-III-2009 20.30 h.

Dere sorreratik, Madrilako Carlos III Unibertsitateak antzerkia ikusi du ikasleen osoko heziketaren elementu funtsezko bat bezala. Arte eszenikoengatik errespetua sentitu eta konpromisoa hartzeko prest dauden ikasleez osatua dago Antzerki Taldea. Kide guztiak trebatzen dira oihalaren alde batean eta bestean kalitatezko antzerki unibertsitarioa eskaini ahal izateko.

Jardunaldietan parte hartzeko gonbidapena onartu ziguten eta hemen aurkezten dira Federico García Lorcaren *Títeres de cachiporra* (*Tragicomedia de Don Cristóbal y la señor Rosita*) antzezlanarekin.

García Lorcaren testu honetan pampinak ordezkatzeko dute gizakiaren eta gizartearen pasio eta grina oinarrikoenak. Egileak ezin izan zuen estreinatu bizi izan zen bitartean. Arte y Propaganda taldea izan zen antzezlanaren oihaltza gainera eraman zuena Madrilako Zarzuela Antzokian, 1937ko irailaren 10ean, Gerra Zibilaren erdi erdian.

Muntzia honetan musika ikuskizunaren atal nagusietako bat da. Pianoa eta flautaren zuzeneko musikak ikuslea eraman egiten du narrazioaren zehar eta oso baliagarria delarik ere eszena bakoitzean giro propioa lortzeko. Gainera pertsonaiek abestu egiten dituzte García Lorcaren eta bereiek sortutako kantuek.

La Universidad Carlos III de Madrid, desde su creación, ha considerado al teatro como un elemento fundamental en la formación integral de sus estudiantes. El Grupo de Teatro está compuesto por estudiantes que, con respeto y compromiso por las artes escénicas, se forman para ofrecer un teatro universitario de calidad a uno y otro lado del telón.

Invitados a participar en las Jornadas, aceptan la invitación y acuden con *Títeres de cachiporra* (*Tragicomedia de Don Cristóbal y la señor Rosita*) de Federico García Lorca.

En esta pieza los muñecos de García Lorca representan algunos de los instintos y pasiones elementales del individuo y de la sociedad. El autor no pudo estrenarla con vida, y tuvo que ser el grupo Arte y Propaganda quien lo hiciera en plena Guerra Civil, el 10 de septiembre de 1937, en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

En este montaje la música es una parte primordial del espectáculo. La interpretación en directo, piano y flauta, guía al espectador a través de la trama y ayuda a crear el ambiente de cada escena. Además, los personajes interpretan canciones de García Lorca y de creación propia.

DRAMATURGIA / DRAMATURGIA  
Juan Claudio Burgos, Domingo Ortega

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Gema Zazo, Alice Anberreé, Arianna Fernández,  
Ángel Sánchez, Raquel Fernández, Isabel García,  
Gustavo Calleja, Paloma García-Consuegra,  
Enrique Chueca, Balesquida Menéndez de Lurca,  
Irene Domínguez, Berta Ballesteros,  
Iván López-Bueno, María San Miguel

PIANISTA / PIANOJOLEA  
Santiago Fernández

FLAUTISTA / FLAUTAJOLEA  
Simón Fernández

COREOGRAFÍA / KOREOGRAFIA  
Esther Racero

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Gustavo Calleja

VESTUARIO / JANTZIAK  
Lola Canales

PRÓTESIS / PROTESIAK  
Lucía Ortega

MAQUILLAJE / MAKILAJEA  
Julián Carrasco

PROFESOR DE MÁSCARA Y MELODRAMA /  
MOZORRO ETA MELODRAMA IRAKASLEA  
M<sup>a</sup> Eugenia Castilla

PROFESOR DE MOVIMIENTO / MOGIMENDU IRAKASLEA  
David Ojeda

PROFESOR DE VOZ / AHOTS IRAKASLEA  
Carlos Moya

AYUDANTE DE DIRECCIÓN /  
ZUZENDARITZA LAGUNTAILEA  
Arianna Fernández

DIRECCIÓN MUSICAL / MUSIKA ZUZENDARIA  
Roberto Pérez

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Domingo Ortega

Duración / Iraupena: 65 m.

ESTRENO  
PAÍS VASCO



# Toda I. a Iruñeko erregina

Carmen Ruiz Corral

Euskara bertsiola/Version euskera: Gerardo Markuleta

**PORPOL TEATRO. Araba**  
[www.porpolteatro.com](http://www.porpolteatro.com)



Viernes 20-III-2009 20.30 h.

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Ostirala 2009-III-20 20.30etan

Del título de la obra, *Toda I, Reina de Pamplona*, podríamos deducir que nos encontramos ante un montaje de recreación histórica sobre este personaje, lo cual es cierto pero no del todo, puesto que Porpol nos propone además una segunda trama. Trama que se enreda y enriquece al mismo tiempo, gracias a un juego de paralelismos entre el mundo medieval de *Toda* y el mundo actual de una mendiga. Un mecanismo de espejos entre el siglo X y el presente, que nos hace ver todo lo que puede haber de coincidente, por lo humano, en los anhelos, las luchas y los sufrimientos de estos personajes, más allá de la distancia que supone el distinto estatus social y la época en la que se encuentren.

La compañía alavesa Porpol, que presenta este montaje, se sitúa entre las más relevantes del panorama teatral vasco. Sus producciones desde 1984 han demostrado inquietud, ingenio y calidad artística, e interesado no sólo a nuestro circuito sino a uno más amplio de ferias, festivales y programaciones puntuales.

En este caso es de destacar que entre el elenco de jóvenes actores de este montaje figuran Ainara Unanue, actriz que inició su actividad teatral en el grupo "Naruzko Zezen" y Alain Domínguez, actor emuarra que se incorpora a Porpol en esta producción.

Antezianaren izenburua kontutan hartzen badugu, *Toda I a Iruñeko erregina*, esan dezakegu, pertsonaia honi buruzko biografia historiko baten aurrean gaudela. Hau egia da, baina ez osoa, zeren Porpolek bigarren argumentu bat proposatzen digu, une berean argumentu nagusia korapilatu eta aberastu egiten duen azpiargumentua. Istoriaren zehar bi pertsonaia eta bi aro desberdin paraleloki erabiltzen dira, alde batetik erdi aroa eta *Toda* bera eta bestetik egungo gizarteko eskale bat. Ispilu mekanismo bat ikusteko zer gauza diren berdinak X. eta XXI. mendeen, zeren nahiz eta bi protagonistak giza estatus desberdina izan eta sasoi desberdinetan bizi, beraien desirak, borroak eta zinazeak oso antzerakoak dira.

Muntaia hau aurkezten duen Porpol konpainia arabarrak, euskal antzerkigintzako talderik garrantzitsuenekoa da. 1984. urtetik honantz bere ikuskizunek ardura, asmatzen eta kalitate artistikoa erakutsi dute eta interesa sorrarazi, ez bakarrik gure zirkuituan, baizik ere toki askotako antzerki azoka eta jaialdietan.

Aipatzekoa da, bere antzezle zerrendan aurkitzen ditugula Ainara Unanue, Naruzko Zezen antzerki taldean bere lehen antzerki pausoak emandako antzezlea eta Porpolekin lehen aldiz lan egiten duen, Alain Domínguez antzezle emuarra.

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES  
Ainara Unanue, Maite Fonbellida,  
Alain Domínguez Kortazar, Aitor Fernandino  
JATORRIZKO MUSIKAREN EGILEA ETA JOTZAILEA /  
CREACIÓN E INTERPRETACIÓN MUSICAL  
Francisco Ibáñez  
ESZENOGRAFIA ETA JANTZIAK /  
ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO  
Francisco Lagares

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA  
Idoia Zabaleta, Begoña Martínez

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN  
Javier Ulla

PANTOMIMA / PANTOMIMA  
Unai López de Armentia, Hannah Whelan

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN  
Carmen Ruiz Corral

Iraupena / Duración: 90 m.

EUSKARAZ

Esta función está programada en colaboración con A.E.K. de Eibar, con motivo de la XVI Korrika Kulturala.

MUJER Y TEATRO: Esta representación se programa en colaboración con la Mesa de la Mujer y el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Eibar, dentro de los actos organizados con motivo del 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer.

Emanaldi hau Eibarko A.E.K. ren laguntzarekin programatu da eta XVI. Korrika Kulturalaren egitarauaren barruan dago.

EMAKUMEA ETA ANTZERKIA: Emanaldi hau Eibarko Emakumearen Mahaia eta Berdintasun Zerbitzuaren laguntzarekin programatu da, martxoaren 8an, Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko antolatutako egitarauaren barruan.



# La lluvia amarilla

Julio Llamazares

[IN]CONSTANTES TEATRO. Madrid  
www.inconstantes.com

Larunbata 2009-III-21 20.00etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Sábado 21-III-2009 20.00 h.

Noizbehinka, baina oso noizbehinka aurkitzen ditugu benetako antzelean serio eta sakonak... eta beharrezkoak. Hau oinarritua dago, hogei urte pasa ondoren oraindik ere harritzen jarraitzen digun Julio Llamazaresen eleberrian. Bere edukia antzerkira igarotzea benetako atrebentzia eta balentria zen, baina emaitzak zoragarriak izan dira, zeren narrazio osoa igarotzen da eszenan zehar ordubete pasatxoan era argian, jatorrizko bertsoak inongo mozketarik jasan ez duelarik. Guztia hau José Ramón Fernándezen dramaturgiaren lorpen harrigarria da.

Eta aipatzen jartzen bagara guztiz azpimarragarria da Chema de Miguel Bilbao antzelearen lana. Hain barneratua du pertsonaia, sarritan arreta galdarazi egiten gaituen keinu txiki eta garrantzi-gabeenak ere, hemen maisu lana direla. Antzelearekin batera, musikari handi bat, Francisco Lumberas, zeinek, doinu eta soinu sorta handia, umilak zein konplexuak, bere neurri justuan erabiliz, ikuskizuna borobildu egiten baitu.

Istorioren protagonista Andrés da, itxuraz gizaki marjinala, Aragoi Perineotako herriko bateko azken biztanlea, bere guztiz galdu egin zelarik 70ko hamarkadan protagonista hil ondoren. Bere oraina eta iragana, bere ametsak eta desengainuak adierazten dira ikaratu egiten gaituen umiltasun eta erabakitasunarekin.

Eszenografia apala baina eraginkorra da eta argiztapena benetan ederra.

Laburbilduz, harritu eta hunkitu egiten gaituen antzerki ikuskizun bat bere benetako zentzu osoan, garbia, borobila eta serioa arlo guztietan. Antzerkia, antzerki hutsa.

De vez en cuando, muy de vez en cuando, nos encontramos con obras de teatro profundas, serias, verdaderas... y necesarias. Esta es versión de la famosa novela de Julio Llamazares que después de veinte años sigue impresionando. Pasar su contenido a teatro es un auténtico atrevimiento, una osadía, pero los resultados son esplendidos porque la densidad narrativa pasa a escena, en poco más de una hora, de forma clara, sin el más mínimo desdoro del texto original y ese es un gran logro de la dramaturgia de José Ramón Fernández.

Y puestos a citar es imprescindible resaltar la gran interpretación de Chema de Miguel Bilbao, en la que el personaje está tan rotundamente asumido que, hasta la acción más pequeña, más intrascendente que tantas veces distrae, aquí es obra de arte. Junto al intérprete un gran músico, Francisco Lumberas, que ejecuta una amplia gama de tonos delicados y complejos a la vez, que redondean el espectáculo con el protagonismo justo.

En el argumento la historia de Andrés, una figura aparentemente marginal, último habitante de un pueblo del Pirineo Aragonés, que allá por 1970 quedó completamente abandonado tras su muerte. Antes su presente y su pasado, sus sueños y sus desengaños expresados con una sencillez y una contundencia que sobrecogen.

La escenografía es sencilla y eficaz y la iluminación una auténtica maravilla.

Resumiendo, un espectáculo teatral en su expresión más auténtica, más limpia, serio en todos los sentidos, que emociona y hasta sobrecoge. Teatro puro, teatro.

INTÉRPRETE / ANTEZLEA  
Chema de Miguel Bilbao

MÚSICO / MUSIKARIA  
Francisco Lumberas

DRAMATURGIA / DRAMATURGIA  
José Ramón Fernández

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
José Manuel Guerra

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Francisco Ramírez, Emilio del Valle

VESTUARIO / JANTZIAK  
Ana Rodrigo

ESPACIO SONORO Y AUDIOVISUAL /  
SOINU ETA IKUS-ENTZUNEZKOEN GUNEA  
Jorge Muñoz

AYUDANTE DE DIRECCIÓN /  
ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA  
Jorge Muñoz

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Emilio del Valle

ESTRENO  
PAIS VASCO

Duración / Iraupena: 75 m.



# Pasión

A partir de textos de los Cuatro evangelistas,  
Fray Luis de Granada y Diego de San Pedro

TEATRO CORSARIO. Valladolid  
www.teatrocorsario.com



Astelehena 2009-III-23 20.30etan

PARROQUIA  
DE SAN ANDRÉS

Lunes 23-III-2009 20.30 h.

**Pasión** ikuskizun harrigarria, berezia, bakarra... da. 1988.urtean, bere estreinaldi sasoiari, ikuslegoaren oniritzia eta txaloak jaso zituen jokatu zituzten emanaldi guztietan. Eibarren jaso zituen, Jardunaldiaren hamabigarren edizioan, hain zuzen 1.989ko martxoaren 9an. Hogei urte luze hauetan mota guztietako eszenatoki eta jaialdietan ikuslegoa buntitu ondoren, bere itzulera Eibarko Antzerki Jardunaldietara benetan kasu oso berezia da.

*Pasión* antzezten da bigarren aldiz, hogeitun beranduago! Oraingo honetan San Andrés Parrokian eta hau lehen aldiz da gertatzen dena programazioaren hogeita hamabi urteetan.

Estreinatutako pertsona talde berberagatik antzeztua, aldiaketa toki batzuk ezik, *Pasión*, antzerki kontakizun bat da, non maila handiko testu literario batean oinarrituta eta zuzeneko musikaren laguntzarekin, Jesukristoren Pasioaren gertaera batzuk inudikatzen dira. Gaztelako imajinagintzako hainbat pausu berbera ikusgai jarraitzen dago. Azken Afariak Hobiratzeraino, plastizitate handia lortzen da jarraera, jantzi, makillaje eta argiztapenarekin, baina batetik bat eszena duintasun handia dago, planteatzen duen gaiari aurre egiteko gai den dramaturgia eragingarria dago, eta agian garrantzitsuena mota guztietako ikuslegoa harritu eta hunkitzeko ahalmena dago.

Horrela ba, ikuskizun berezia, inguru paregabea eta aukera bakarra. Jardunaldiak deitzen diren jaialdi bateko gertaera harigamiaren zuzeneko lekukoa izateko.

**Pasión** es un espectáculo sorprendente, insólito, único... Ya en su estreno en 1988 despertó admiración y mereció el aplauso en cada una de sus representaciones. En Eibar lo consiguió justamente el nueve de marzo de 1989, en la decimosegunda edición de las Jornadas. Su regreso, tras veinte años de vida en los que ha sobrecogido en todo tipo de escenarios y acontecimientos teatrales, se convierte en un caso especial, muy especial, dentro de las Jornadas de Teatro de Eibar.

*Pasión* se representa por segunda vez ¡veinte años después! En esta ocasión en la Parroquia de San Andrés, lo que también sucede por vez primera, en treinta y dos años de programación.

*Pasión*, interpretada todavía por el equipo que la creó, sólo con algún cambio puntual, es un relato teatral en el que, con un fondo literario de gran altura y música en directo, se procede a la reconstrucción de diferentes pasos de la imaginaria castellana, referidos a episodios de la Pasión. Hay continuidad desde la Cena al Entierro, hay gran plasticidad conseguida con actitudes, vestidos, maquillajes, iluminación... pero sobre todo hay una gran dignidad escénica, dramaturgia eficaz para abordar la temática que plantea, hay capacidad de interesar, sorprender y emocionar a todo tipo de públicos.

Así pues, espectáculo singular, marco grandioso y ocasión única para ser testigos de unos de los hitos más relevantes de un festival que se llama Jornadas y que ha tenido la suerte de presentarlo.

#### INTÉRPRETES / ANTEZLEAK

Jesús Peña, Rosa Manzano, Julio Lázaro,  
Teresa Lázaro, Javier Suárez, Javier Semprún,  
Luis Miguel García, Pablo Rodríguez,  
Borja Gutiérrez, Olga Mansilla

MÚSICA Y INTERPRETACIÓN PIANO-ORGANO /  
MUSIKA ETA MUSIKA ETA PIANO-ORGANOJOLEA  
Juan Carlos Martín

#### ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA

Javier Martín y Juan I. Arteagabeitia "Atla"

#### ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA

Teatro Corsario

VESTUARIO / JANTZIAK

Olga Mansilla

TRAMOYA / TRAMOIA

Sergio Martín Requés

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA

Fernando Urdiales

Duración / Iraupena: 90 m.

Funtzio hau egiten da Eibarko Udala eta San Andrés Parrokiaren laguntza bereziarekin. Sarrerekin jasotzen den diru guztia San Andrés Fundazioarentzat izango da.

Esta función se programa con la colaboración especial del Ayuntamiento de Eibar y la Parroquia de San Andrés. El importe íntegro de la recaudación será destinado a la Fundación San Andrés.



# Los menos

Samuel Benchetrit



PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS. Madrid  
[www.ptcteatro.com](http://www.ptcteatro.com)

Asteazkena **2009-III-25** 20.30etan  
Osteguna **2009-III-26** 20.30etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Miércoles **25-III-2009** 20.30 h.  
Jueves **26-III-2009** 20.30 h.

Denboraldi osoan Buenos Airesen ikuslegoaren oniritzia jaso ondoren, Héctor Alterio eta José Sacristánek, elkarrekin lehen aldiz, espainiar antzokietan zehar bira arrakastatsua hasi dute.

Frantzia azken urte hauetan ospe paregabea jaso duen antzerki-lana aurkezten digute. Istoria kuttun honetan bi gizon nagusik elkar ezagutzen dute erietxe batean, beraien gaixoen diagnostikoaren berri esperoan daudela. Erreakzioa aurreikusi daitekeena izan beharrean, guztiz ustekabekoa da, bizitzaren arlo baikorrak azpimarratzen dute, elkartasuna, baikortasuna, batik bat baikortasuna eta umorea. Zentzu honetan aipatzekoa da egileek eta zuzendariak nola lortzen duten dramaturgia alai. Kontutan izanik zein den abiapuntu gaia, umorea isurtzen duen jarrera samur, adeitsu eta malenkoniatsuen bitartez, bizitzera gonbidatzen digute agure bikote paregabe honek.

*Los menos* antzeztzanaren estreinaldiaren ondoren egindako kritika ugari eta baikorren artean, Javier Villarek idatzitako esaldi hauek eskaini nahi dizkizuegu:

*Sacristán eta Alterio, gauza guztiekin ahal duten bi antzele dira: adarretatik ez dabilen gaixo larri baten egoera latzarekin... amasketarekin, amaitzeaz dauden bizitzen malenkoniarekin eta egoera hori onartzeak ematen duen indarrarekin... Benchetritek ederki borobiltzen ditu elkarizketa azkarrak eta eszenatoki gainean bi erraldoi daude Héctor Alterio eta José Sacristán, oraindik ere bizirik irauten duen komikoen leinu zahar eta loriatuaren kide bi. Bestalde, Cecilia Solaguren eta Nicolás Vega denetik eta ia dena ondo egiten duten bi sekundario trebe dira.*

Tras larga temporada y rotundo éxito en Buenos Aires, Héctor Alterio y José Sacristán, juntos por primera vez, inician gira por los escenarios españoles en auténtico loor de multitudes.

Vienen a contarnos una historia que ha supuesto el auténtico suceso teatral de los últimos años en Francia. Una historia entrañable en la que dos hombres mayores coinciden en un hospital en el que les informan de la "trascendencia" de sus enfermedades. Su reacción, lejos de lo previsible, resulta sorprendente, resalta la idea positiva de la vida, la solidaridad, el optimismo, sobre todo el optimismo, y el humor. En este sentido autor y director logran una dramaturgia sorprendentemente "alegre", a pesar de la temática de partida, y en un estilo tierno, amable, melancólico pero que rezuma humor e invita a la vida, contando las peripecias de esta pareja de grandes seres humanos.

De las numerosas y positivas críticas que se han realizado tras el estreno de *Los menos* salen estas frases de la realizada por Javier Villar:

*Dos actores, Sacristán y Alterio, que pueden con todo: con la brutal sentencia de un enfermo que no se anda por las ramas... con la respiración, con la melancolía de unas vidas en extinción y con el vigor que la aceptación de su situación les proporciona... Benchetrit maneja bien el diálogo, que resulta muy ágil y dos gigantes sobre el escenario, Héctor Alterio y José Sacristán. Dos supervivientes de una vieja y gloriosa estirpe, la raza de los cómicos, bien acompañados por Cecilia Solaguren y Nicolás Vega, dos secundarios que hacen de todo y casi todo lo hacen bien.*

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Héctor Alterio, José Sacristán,  
Cecilia Solaguren, Nicolás Vega

VERSIÓN / BERTSIOA  
Fernando Masllorens, Federico González Pino  
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
José Manuel Guerra

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Alberto Negrin

PRODUCCIÓN / EKOIZPENA  
Sebastián Blutrach, Pablo Kompel, Ana Jelín  
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Oscar Martínez

Duración / Iraupena: 80 m.

# Lulú

Ana Harcha Cortés

**CÍA HECHO EN CASA. Chile**  
**THÉÂTRE DES CHIMÈRES. Francia**  
[www.theatre-des-chimeres.com](http://www.theatre-des-chimeres.com)

Larunbata **2009-III-28** 18.30 eta 21.30etan

TEATRO  
COLISEO  
ANTZOKIA

Sábado **28-III-2009** 18.30 y 21.30 h.

**Lulú** antzeziana frantsesez Angelun estreinatu zen 2008ko urrian, Theatre Franco-Ibérique et Latino-Américain Jaialdiaren barruan. Hecho en Casa y Théâtre des Chimères konpainiei gonbitea luzatu genien antzeziana Jardunaldietan jokatzeko eta horren ondorioz, antzezlan honen gaztelarazko bertsioaren estreinaldia izango dugu.

Ana Harcha Cortés *Lulú*ren egilea Chilean jaio zen 1.976. urtean. Bere lan ezagunenaren artean *Kinder* aurkitzen dugu, 2003. urtean Altazor saria jasotakoa dramaturgia hoberenagatik. Egileagatik, beste gauza batzuen artean, esan ohi da antzerki idazle gazteena, hausleena, berritzaileena eta umore sentsu handiena duena dela.

*Lulú* gazte bakarti eta atsekabetua da, maitasunaren bila eta baita ere bere bila dabilena. Era berean oldarkorra, ironikoa itzela, hunkigarri eta alaia da. Eszenan agertzen da, bararentzat hain beharrezkoak diren ebetresna elektriko inguratua, bere bizitza eta ametsen zatiak isurtzen dituzten argindar deskargak astintzen duten bitartean. Kaotikoak batzuk, dibertigarriak besteak, osasuntsuak batzuk, pozoitsuak besteak. Horrelakoak dira Viviana Souza antzezleak indar eta interpretazio aberatsarekin kontatzen dituen istorioak.

Eszenan jartzea berezia da, ikusleagoak inguratu egingo du antzezlea, bitartean *Lulú*, uzteko irribarre, negar ezkutu eta gertaera arrunt eta ez arruntak aurkeztuz, ikusleagoa nahastu, zirikatu eta akuilatu egingo du indarrean jarriko dituen abangoardiako dramaturgia eta estetikekin.

Antzerkiaren historian zehar beti egon dira proposamen desberdinak. Antzezlan hau da egungo antzerkiaren "normaltasunetik" urruntzen den horietako istorio bat, beste gauza batzuen artean oso baliagarria izango zaigularik ohartarazteko zein zabala den sormenaren esparrua eta zein malguak bere mugak.

**Lulú** se estrenó en francés, en octubre de 2008, en Anglet, dentro del Festival Theatre Franco-Ibérique et Latino-Américain. Cursada la correspondiente invitación las compañías Hecho en Casa y Théâtre des Chimères aceptaron participar en las Jornadas estrenando la versión en castellano.

La autora de *Lulú*, Ana Harcha Cortés nació en Chile en 1976. Su obra *Kinder* obtuvo el premio Altazor a la mejor dramaturgia en 2003, por citar alguno de sus reconocidos éxitos. De ella se ha dicho que es la autora teatral más joven, más transgresora, más vanguardista y con más sentido del humor.

*Lulú* es una joven solitaria, atormentada, en busca del amor, en busca de sí misma, combativa y a la vez irónica, fantástica, enternecedora y divertida. Sola en escena, rodeada por los electrodomésticos indispensables en su vida cotidiana, aparece como sacudida por descargas eléctricas que contienen fragmentos de su vida, de sueños, de historias divertidas, caóticas, sanas unas, emvenenadas otras. Historias que la actriz Viviana Souza transmite con gran energía y riqueza interpretativa.

La puesta en escena tiene lugar con el público sentado alrededor del espacio en el que *Lulú*, entre sonrisas aparentes y sollozos encubiertos, pone en acción una dramaturgia y una estética contemporáneas que desconciertan, provocan y estimulan entre rasgos de humor y situaciones cotidianas e insólitas a la vez.

Siempre hubo en el teatro, a lo largo de su historia propuestas diferentes. En el teatro de hoy esta es una de esas historias que emergen de la "normalidad" para evidenciar que los límites de la creatividad son más amplios de lo que a diario valoramos.

INTÉRPRETE / ANTZEZLEA  
**Viviana Souza Compagnoni**  
AYUDANTE DE DIRECCIÓN /  
ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA  
**Francisco Dussourd Larrabe**

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
**Jean-Marie Broucaet**

ESTRENO  
EN CASTELLANO

Duración / Iraupena: 60 m.



# Haritzaren azalera zehatza

Aristides Vargas

KUKUBILTXXO. Bizkaia  
www.kukubiltxo.com

Lunes 30-III-2009 20.30 h.

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Astelehena 2009-III-30 20.30etan

Trinta años lleva la compañía Kukubiltxo haciendo teatro, casi siempre para público infantil y siempre con inconfundible personalidad, con rigor, ingenio y honestidad artística.

*La exacta superficie del roble* es un espectáculo para adultos. Un relato que rebosa fantasía, contenido de ideas y de imágenes en el que se describen las peripecias de una joven ciega que ansía conocer el mundo que le rodea, pero que interioriza las sensaciones elevándolas de categoría para enriquecer su mundo interior.

Mesura, elegancia, poesía y calidad de imágenes son, en este espectáculo de Kukubiltxo, una evidencia constante. La dramaturgia, del argentino Aristides Vargas, universalmente conocido y director de la compañía ecuatoriana Malayerba, recoge muy bien la esencia de la gente con la que trabaja y así, junto a su inconfundible sello, está el de Kukubiltxo y juntos, firman la sinfonía de *La exacta superficie del roble*.

El reparto lo componen los seis intérpretes, con Josu Cámara al frente, que transmiten limpiamente ideas y actitudes y, como fondo delicado y oportuno, la música original de Fran Lasuen, interpretada por el mismo junto a Asier Ercilla. Y todo ello apoyándose en una escenografía móvil de gran plasticidad razonadamente utilizada y muy bien iluminada.

Espectáculo con ideas, presentado sin presunciones, con eficacia. Espectáculo que atrae desde el primer momento.

No recomendable para conformistas e insensibles. Recomendable para gentes inquietas y curiosas, para quienes el teatro signifique arte e ingenio... entre otras cosas.

Ugeita hamar urte darama Kukubiltxo konpainiak antzerkia egiten, gehienetan umeentzat eta beti nortasun propioa, zehatzasun, azkartasun, eta zintotasun artistikoarekin.

*Haritzaren azalera zehatza* helduentzat egindako ikuskizuna da. Fantasia, irudi eta ideiaz beteriko kontakizun honetan, bere mundu hurbila ezagutu nahi duen neska gazte itsu baten gorabeherak kontaktzen zaizkigu. Naskak jasotzen dituen sentazioak bameratu egiten ditu eta ondoren mailaz jaso, horrela bere barne mundua aberastu egiten duelarik.

Neuria, dotorezia, poesia eta irudien kalitatea dira Zornotza Aretoak ekoizten duen Kukubiltxoren azken antzezanaren ezaugarriak. Malayerba, Ekuadorreko konpainiaren zuzendaria den, Aristides Vargas argentinarak asmatu duen dramaturgiak era bikainean jasotzen ditu lan egiten duten antzelezen muina eta baita ere Kukubiltxo taldearena ere, elkarrekin sinatu dutelarik *Haritzaren azalera zehatza*.

Antzelezen zerrenda sei izenek osatzen dute. Josu Camara taldearen buruak, era argian adierazten ditu ideia eta jarrerak eta atzealdean leuna eta atsegina, Fran Lasuenek idatzi eta Asier Ercillarekin batera jotzen duen jatorrizko musika. Eta guzti honek eszenografia mugikor baten laguntza du, plastizitate handikoa, ondo erabilia eta duintasunez argiztatua.

Ideiak dituen ikuskizuna, handikerianik gabe, baina eraginkortasunez aurkeztua. Lehen unetik erakartzen duen antzezlana.

Ez da batere gomendagarria conformista eta bihozgabeentzat. Aldiz, gomendagarria pertsona geldiezinentzat edo antzerkia beste gauza batzuen artean, artea eta asmakizuna esan nahi dutenentzat.

ITZULPENA ETA HIZKUNTZA-EGOKITZAPENAK /  
TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DEL TEXTO  
Uxue Alberdi

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES  
Marifeli Etxeandia, Iurgi Etxebarria,  
Aritz Rodríguez, Josu Camara,  
Alora Sedano, Koko Mujika

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN  
Javi Ulla

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA  
Javier Obregón

JANTZIAK ETA ATREZZOA / VESTUARIO Y ATREZZO  
Rosalinda Incardona

ZUZENDARI LAGUNTAILEA /  
AYUDANTE DE DIRECCIÓN  
Charo Francés

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN  
Aristides Vargas

EUSKARAZ

Iraupena / Duración: 85 m.

# Y sin embargo te quiero

Miguel Murillo

TALIA NOS AYUDE TEATRO. Madrid  
[www.talianosayude.blogspot.com](http://www.talianosayude.blogspot.com)

Asteartea 2009-III-31 20.30etan  
Asteazkena 2009-IV-1 20.30etan

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Martes 31-III-2009 20.30 h.  
Miércoles 1-IV-2009 20.30 h.

Hasi gaitzke aurkezten antzeztan hau, gorapetuz Miguel Murilloren testua edo Antonio Corenciaren zuzendaritza. Bi kasutan egi borobila baino ez genuke esango, baina horrez gain bi antzezleen arteko lehia biziaren aurrean gaudu: Alejandra Torray eta Ángeles Martinek zoragarri betetzen dute beraien lana, jentilatasunaren marra gaindituz zenbait unetan.

Testuak berreskuratzen du Gerra Zibilaren inguruko memoria historikoa, bereziki azalduz gerra hartan sufrimendua jasan eta hala eta guztiz elkarbitzen jarraitu eta ideologiaren gainetik maitatzen jakin izan zituztenen bizitza, hain justu, gainditze horregatik beraien tragedia oinaze handiagoarekin jasan zituztenena.

Ana nagusitu egin da, eta Frantzia ia bizitza osoa etorkin bezala eman ondoren, Badajoz bere jaioterrira itzultzen denean bisitan joaten da neska lanean aritu zen etxera umea baino ez zenean. Etxean, garai hartan beste neska bat ezagutu zuen, Rosa andereñoa. Bien artean harreman estuak sortu ziren eta elkarrekin pasatu zuten nerabezaroa eta elkarrekin aurre egin zioten tragedia ikaragarria jasan zuen gizarte iskanbilatsu bati.

Harriztekoa da antzeztanean nola aurkezten den garai hartako kronika, non sentimendu eta errealitate kontrajariak zituzten pertsonak, nahitaez elkar bizi izan behar baitzuten.

Eszenatoki gainean, bi ume agertuko dira, ondoren bi gazte eta azkenik bi emakume nagusi, eta beraien inguruan, airean dantzan, maisuki deskribatutako garai hartako pertsonaia esanguratsuak. Guztiak osatzen dute garai hartako gizarte protagonista eta sufritu zuen giza taldea.

Beti esan oi da antzerkiak, inplikatzear gain, interpretatu eta aditzera eman behar dituela bere inguruan garatzen diren arazoak. Hain zuzen hori da *Y sin embargo te quiero* antzeztanak egiten duena eta oso ondo egin ere.

Se podría presentar este espectáculo teatral empezando por ensalzar el texto de Miguel Murillo o la dirección de Antonio Corencia. En ambos casos se haría justicia pero, además, estamos ante un memorable "duelo" de actrices en el que Ángeles Martín y Alejandra Torray están, dicho sencilla y llanamente, espléndidas, rayando la genialidad.

El texto aborda la recuperación de la "memoria histórica" en torno a la guerra del 36, pensando especialmente en las gentes que la sufrieron y que siguieron conviviendo y supieron amar por encima de ideologías y que, precisamente por eso, sufrieron la tragedia con mayor dolor.

La acción comienza con Ana que, ya en su madurez, dejando atrás toda una vida de emigrante en Francia, regresa a su ciudad natal, Badajoz, y decide acudir a la casa en la que un día, casi niña, entró a trabajar y en la que se encontró con otra niña, Rosa, la señorita. Entre ambas surgió un vínculo que las haría compartir los avatares de la adolescencia y sobre todo, afrontar los vaivenes de una sociedad que vio cómo se desataba la mayor de las tragedias.

Sorprendente la forma de presentar la crónica de una época en la que convivieron gentes con sentimientos e intereses opuestos y realidades totalmente enfrentadas.

En escena, dos niñas, después dos jóvenes y por fin dos mujeres y "a su alrededor", flotando en el ambiente, toda una serie de personajes magistralmente descritos que completan el friso humano que protagonizó y sufrió la sociedad de la época y que condicionó, contundentemente, la historia de tiempos posteriores.

Siempre se ha dicho que el teatro debe implicarse, interpretar y transmitir las inquietudes del entorno en el que se desarrolla. Justo eso es lo que hace *Y sin embargo te quiero* y lo hace muy bien.

INTÉRPRETES / ANTEZLEAK  
Alejandra Torray, Angeles Martin  
VESTUARIO / JANTZIAK  
Maite Álvarez  
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Lourdes Murillo

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
José Martínez, Javier Botella  
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Antonio Corencia

ESTRENO  
PAIS VASCO

Duración / Iraupena: 90 m.





# Terapia

MARKELIÑE. Vizcaya  
www.markeline.com

Osteguna 2009-IV-2 20.30etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Jueves 2-IV-2009 20.30 h.

**N**ortasun propioa landuz, sormena mutur harrigarrietaraino eramanez eta beste bertute zerranda luze bati esker Markeliñek lortu du euskal antzerkigintzako toki gorenetakoan kokatzea, era berean antzerki konpainia internazionalenean bihurtu delarik. Egia da ere, azken hau posible izan dela, taldeak keinuaren hizkuntza erabiltzen duelako bere istorioak kontatzeko orduan.

Nonahi txalotua eta saritua, Markeliñek beste sari batzuen artean Arte Eszenikoen Max Saria jaso izan du, la beraien lan guztiak Jardunaldietan edo Deba Beheko Eskolarteko Antzerki Erakusketan aurkeztuak izan dira eta beti oroitzapen onak utzi izan digute.

*Terapia*, beraien azken ikuskizuna, lehenengo kale antzerki bezala aurkeztu zuten eta ondoren hemen ikusiko dugun bertsioa prestatu zuten antzokietan jokatzeko. Antzezlanak hurbiltzen dio ikuslegoari maitasunetik maitasun ezera salto egiten duen bikote baten istorioa, urrats txiki bat baino ez dagoelarik egoera bat eta bestearen artean: denboraren joatea.

Egun baten gizon batek zorientasunaren zerua ukitu dezake bere laranja erdia aurkitu duelakoan. Beste batean ziurtasun osoz sentitzen du ez duela asmatu aukeraketarekin. Zer egin hau gertatzen denean?

Aukera bat izaten da, gai hauetan jakitun izaten den terapeuta baten kontsultara joatea. Hori da protagonistek erabakitzen dutena eta hori da *Terapiak* kontatzen duena. Istorioa keinuaren bitartez kontatzen da, dramaturgia sendoa du, oso ikusgarria, ezustez eta pasioz betea, protagonismo berezia dutelarik eszenatoki gainean kokatzen diren bi egitura mugikor erraldoiek, antzezlanean zehar erabileraz eta itxuraz aldatzen joango direnak, ... azken finean bizitzak egiten duen bezala.

**M**arkeliñe ha konseguido, a golpe de personalidad, de vigor, de capacidad creadora y un etcétera largo de virtudes, situarse en lo más alto del panorama teatral vasco siendo, además una de nuestras compañías más internacionales. Es cierto que en este último punto ha tenido mucho que ver el que presente sus trabajos, casi siempre, con el gesto como vehículo de transmitir sus historias.

Aplaudida y premiada por doquier, Markeliñe ha obtenido incluso un Premio Max de las Artes Escénicas. Casi todos sus trabajos han sido presentados en las Jornadas o en la Muestra de Teatro Escolar del Bajo Deba y nos consta que todos han dejado buen recuerdo.

Su último espectáculo *Terapia* empezó siendo un espectáculo de calle y a él se le ha añadido esta versión para sala que resalta y aproxima al público la historia de una pareja que pasa del amor al desamor, circunstancias apenas separadas por un paso... que muy bien pudiera ser el paso del tiempo.

Un buen día el individuo siente que toca el cielo de la felicidad porque ha encontrado su media naranja. Otro día, tiempo después, siente con similar certeza, que se ha equivocado en la elección. ¿Qué hacer cuando esto sucede?

Una de las posibilidades puede ser recurrir a terapeutas especializados en reconciliaciones. Eso deciden los protagonistas y eso es lo que cuenta *Terapia*, una obra eminentemente gestual, con sólida dramaturgia, espectacular, llena de sorpresas visuales, llena de pasión, que en escena se presenta ingeniosa y espectacularmente sobre grandes estructuras escénicas que se desplazan y adoptan muy diferentes aspectos... como la vida misma.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Aintzane Crujeiras, Itziar Rekalde,  
Fernando Barado, Iñaki Eguiluz,  
Jon Koldo Vázquez  
VESTUARIO / JANTZIAK  
Germán Molina  
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA  
Markeliñe

ATREZZO Y COMPLEMENTOS /  
ATREZZOIA ETA OSAGARRIAK  
Paco Trujillo

GUIÓN Y DIRECCIÓN / GIDOIA ETA ZUZENDARITZA  
Markeliñe

Duración / Iraupena: 70 m.

# Encuentros

Iñigo Elbar

CIA LARESSISTENS. Vizcaya  
www.laressistens.com

Ostirala 2009-IV-3 20.30etan

TEATRO  
COMPLEJO EDUCATIVO

Viernes 3-IV-2009 20.30 h.

**E**ncuentros izenburua darama Laressistens bizkaitar konpainia gazteek prestatu duen hirugarren muntaiak. Talde honetan elkarrekin lan egiten dute idazle, antzezle, eszenografo, argizatzaile, ... eta beraien indarrak batzen dituzte antzerkiaren ikuspuntu gaztea eta berria transmititzeko ikusleagoari. Jarrera berezi honek, berreskuratu egiten ditu antzerkiaren munduan alboratuak zeuden ideiak eta aberastu egiten du, sarritan, patxada lasaian bizi den antez ekoizpenaren mundua, bestalde ikusleagoari istorio eta estetika berriak eskaintzen dio.

Zabor meta baten azpian bizi diren bi eskaleen sentimenduetatik zehar bidaia bat da *Encuentros* antzezlanak kontatzen diguna. Egutero bereganatu egiten dituzte besteok jaurtitako zaborrak, egutero bizitzaren bila irteten dira eta egutero bizitzak aurkitzen die beraiei. Taldeak, komunikaziorako hizkuntza bikoitza erabiltzen du, alde batetik dantza, bestetik antzerkia, bizitzako hiru dimentsioei buruzko inudi erakargarriak tartekatuz. Atesedena hartzen dute diapositibak ematen duten argiaren azpian, ondoren dantzan egingo dute, musikarengatik eramaten utziz.

Paradoxikoki, inork ez du nahi arazorik izan, gatazkaz beteriko gizarte batean, eta horrela baldintzatuak *Niño* eta *Capitán*ek, bidaiatzen dute noraezean doan irla batean, bere barnea maila desberdineko hainbat gatazkaren guda-zelaian bihurtua.

Esan daiteke, antzerki desberdin baten aurrean gaudela, hitzaren zentzu hobereanean. Ondo egindako lanari esker, taldek jaso ditu 2006. urteko Valentziako Escenia Jaialdiko Epaimahaiaren Sari Berezia eta Antzezle Hoberenaren Saria.

**E**ncuentros es el tercer montaje de la joven compañía vizcaína Laressistens, en la que conviven escritores, intérpretes, músicos, escenógrafos, iluminadores..., que unen sus conocimientos, sus energías y sus ilusiones para transmitir una visión del teatro fresca y personal. Una visión que desempolva parcelas del espectro teatral poco frecuentadas y que enriquecen un panorama de producción, a menudo acomodaticio, proporcionando al espectador otras historias y otras estéticas.

*Encuentros* es un viaje por los sentimientos de dos mendigos que viven bajo una montaña de residuos, que hacen propios los desechos de los demás, que buscan la vida a diario y a diario se encuentran con la vida. Se comunican, ambiguos, con un lenguaje doble de danza y teatro con sugestivas imágenes y las tres dimensiones de la vida. Descansan bajo la luz creada por diapositivas y bailan, se dejan llevar por músicas originales.

Paradójicamente nadie quiere tener problemas en una sociedad llena de conflictos, y con ese fondo, *Niño* y *Capitán* viajan en una isla que navega a la deriva, por la que se asoman luchas de distintas categorías.

Se podría decir que estamos ante un teatro diferente, ... en el mejor sentido de la palabra. Un teatro que les ha permitido, por ejemplo, obtener el Premio Especial del Jurado y el Premio a la mejor interpretación femenina en el Festival Escenia 2006 en Valencia.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
Sandra Fdez. Aguirre, Víctor Palacio

PLÁSTICA / PLASTIKA  
Iker García, Marta Álvarez

DISEÑO SONORO / SOINUAREN DISEINUA  
Ibon Aguirre

VESTUARIO / JANTZIAK  
Marta Álvarez

MÚSICOS / MUSIKARIAK  
Ibai Santamaría, Nerea Alberdi, Agustín Pérez

DIRECCIÓN MUSICAL / MUSIKA ZUZENDARITZA  
Kepa Elgoibar

AYUDANTE DE DIRECCIÓN /  
ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA  
Itziar Rekalde

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Nabar Zarraga

Duración / Iraupena: 60 m.



Sección Grupos Universitarios - Unibertsitate Taldeen Atala

# Calígula

Albert Camus

GRUPO DE TEATRO DE LA  
ASOCIACIÓN CULTURAL CARICATO  
DE TORREJÓN DE VELASCO. Madrid  
www.caricato.com

Larunbata 2009-IV-4 20.00etan

TEATRO  
COLISEO ANTZOKIA

Sábado 4-IV-2009 20.00 h.

Caricato antzerki taldea sortzen da 1995. urtean Torrejón de Velascoko Antzerki Tailerra martxan jarri ondoren. Lan serio eta etengabeari esker taldeek finkatzea lortu du eta horren ondorioz *Calígula* bezalako ikuskizuna ekoiztu ahal izan dute, bertan ikus daitekeelarik nola heldu daitekeen profesionaltasun maila handira, antzerkiak disfrutatzea eta beraz zabaltzea helburu soilak izanik.

*Calígula* ez da filosofo baten testua baizik eta zuzendari-antzezle baten. Camusek ausardiarekin jokatu zuen eta aukeratu zuen pertsonaia iraingarri eta gorrotagarria izateaz gain, bakarrik ospetsua izan zen bere krudelkeriagatik, baina gizakia ere zen azken finean. Benetako enperadorea izan zenaren ezaugarrietatik oso hurbil dagoen pertsonaia, Tiberio Txipren erakutsi zion "izuaeren arte noblea". *Calígula* eginezinarekin obsesionetuta egoteaz gain, mesprebuaz eta izukeraz pozotuta zegoen, baina beti askatasuna bultzatzen zebilen, nahiz eta horretarako hilketa sarraskitsuak burutu eta bala guztiak miltzuritu. Antzerki zalea gazte-gaztetandik, guzti-guztiei burla egin zien, bere gobernuari antzerki hutsa izan baizen. "Azken gizon aska nahiz" esaten zuen. Orduan aurkitzen dugu bere etikaren aurka doan ezaugarri ezkor bat: axolagabetasuna heriotzarenatik, horrek alde batetik buru-hiltzaile batean bihurtzen du eta bestalde bere erabakien ondorioek ezin neurtzera eramaten du. *Calígula* ez ditu bereizten "dena baimendua dago" eta "ezer ez dago debekatua".

XX. mendeko antzerki gintzan garatzi handia izan duen testu baten aurrean gaude. Errealismoz beteriko muntaiak nabarmendu egiten ditu ideia sakon eta filosofiaz beteniko elkarrizketak. Azaletik ihes egiten da, horrela boterea, desioa eta jaungoikoan bihurtzea bezalako gaiak joratzean, gaurkotasan osoa mantentzen duen antzezlan honen mamia era nabariagoan azaltzen da.

El grupo Caricato surge tras la puesta en marcha del Taller de Teatro de Torrejón de Velasco en 1995. Un trabajo serio y sistemático ha propiciado su consolidación como entidad teatral hasta llegar a producciones como *Calígula* en la que, partiendo del entusiasmo por disfrutar y difundir el teatro, se llega a un alto nivel de profesionalidad.

*Calígula* es obra de un actor-director, no de un filósofo. Camus, valiente, elige un personaje denostado y odiado, famoso sólo por su crueldad, pero humano. Un personaje que se acerca mucho más a lo que fue el verdadero emperador. Tiberio, en Chipre, le enseñaría el "noble arte del miedo". *Calígula*, obsesionado con lo imposible y envenenado por el desprecio y el horror trata, a través del asesinato y la perversión sistemática de todos los valores, de ejercer la libertad. Aficionado al teatro desde muy joven, *Calígula* se burló de todo y todos, su gobierno fue un teatro. Soy el último de los hombres libres, decía. Descubrimos entonces un componente negativo, errado en términos absurdistas, de la ética de *Calígula*: su despreocupación por la muerte, que lo transforma en un suicida y, sobre todo, por su irresponsabilidad, que le impide medir las consecuencias de sus actos. *Calígula* confunde el "todo está permitido" con el "nada está prohibido".

Estamos ante una pieza de especial relevancia en el teatro del siglo XX. El planteamiento realista del montaje contrasta con las profundas y filosóficas ideas de los diálogos. Se huye del artificio para presentar lo trascendente de esta obra, siempre actual al tratar el tema del poder, el deseo de convertirse en dioses y el enfrentamiento con lo establecido.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK  
David Alonso, Juan Antonio Díaz,  
Andrés Merchán, Julián Contreras, David Beteta,  
Javier Dávila, Rubén Gallardo, Eduardo Gutiérrez,  
Cristina Sánchez, Daniel Cantó, Lidia Trejo,  
Juan A. Martínez, Alberto Alonso  
VESTUARIO / JANTZIAK  
Clara Castillo, Belén Jericó,  
M<sup>a</sup> Jesús Muñoz, Teresa Jiménez

DECORADOS Y UTILERIA /  
DEKORATUAK ETA TRESNERIA  
Eva Real, Grupo Caricato

SONIDO / SOINUA  
Juan A. Garcia

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA  
Oscar Navarro

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA  
Eduardo Gutiérrez

ESTRENO  
PAIS VASCO

Duración / Iraupena: 120 m.

# El teatro en el cine

## Antzerkia zineman

### Interview

Jueves Osteguna  
5-III-2009 2009-III-5

Proyección: Emanaldia:  
17.30 y 21:00 h. 17.30 eta 21:30etan

TEATRO COMPLEJO EDUCATIVO



Las piezas de cámara son siempre complicadas, y lo podemos comprobar ahora en lo último de Steve Buscemi, un remake de la cinta original del mismo título del holandés Theo Van Gogh, y que plantea un enfrentamiento entre dos personajes aparentemente antitéticos: la actriz famosa, omnipresente en las páginas y programas del cotilleo, más conocida por sus historias amorosas que por su curriculum de series y películas baratas (Sienna Miller), y el periodista, ex corresponsal de guerra, ahora obligado a hacer perfiles de personajes populares (interpretado por el propio Buscemi).

El interés de la cinta radica en la confrontación, prácticamente en un escenario único y en tiempo real, de dos personajes que no terminan de actuar como cabría esperar de ellos, sino de una forma sorprendente y contradictoria.

INTERVIEW. 2007

USA / ESTATU BATUAK

DIRECCIÓN / ZUZENDARIA:

Steve Buscemi

GUIÓN / GIDOIA:

David Schechter, Steve Buscemi

MÚSICA / MUSIKA: Evan Lurie

FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Thomas Kist

MONTAJE / MUNTAIA: Kate Williams

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Sienna Miller (Katya), Steve Buscemi (Pierre Peders)

DURACIÓN / IRAUPENA: 84 min.

Ganbara filmak beti izaten dira zailak egiten, eta horrela baieztatu dezakegu Steve Buscemiren azken filman, *Interview*. Theo van Gogh, zuzendari holandararen filma batean oinarritutako istorio honek bi pertsonaia kontrajarrien arteko gatazka planteatzen du. Alde batetik, *Katya* antzele ezaguna, ospetsuagoa bere maitasun gorabehera eta agerraldiengandik prentsa arrosan, egin dituen filmagatik baino eta *Pierre Peders*, gerra korrespondentia ohia eta egun demigortua dagoena pertsonaia ospetsuei elkarizketak egiten, egunero jan nahi badu behintzat.

Filmaren interesa datza bi pertsona horien arteko lehia eta elkar ezin ikusian, gertaera garatzen delarik espazio bakar batean denbora unitatea errespetatuz. Horrez gain pertsonaia ez dute jokatzeko espero zitekeen bezala, baizik era kontrajari eta harrigarrian.

Esta sección se programa en colaboración con los  
Cine Clubes **EGO IBAR** y **EIBAR**

Atal hau **EGO IBAR** eta **EIBAR ZINE KLUB**aren  
laguntzarekin programatzen da



## La pérdida de los hombres

Jueves Osteguna  
12-III-2009 2009-III-12

Proyección: Emaldiak:  
17:30 y 21:00 h. 17:30 eta 21:00etan

TEATRO COMPLEJO EDUCATIVO



Esta sección se programa en  
colaboración con los Cine Clubes  
**EGO IBAR y EIBAR**

Atal hau **EGO IBAR** eta **EIBAR ZINE  
KLUB**aren laguntzarekin  
programatzen da

Interesante muestra del mejor cine mexicano. Heredero del espíritu del maestro Buñuel, Arturo Ripstein confecciona a puntazos de la más cruda realidad un delicioso fresco costumbrista, en clave del también transmitido y típico humor negro hispano.

Lo mismo cabría añadir de sus personajes -gran logro del guión-, con una tipología rayana en la miseria que transmite veracidad en la crudeza de sus relaciones, lejos de los sentimentalismos a que últimamente nos viene acostumbrando una parte del reciente "cine de culto" europeo.

Los diálogos entre los personajes (trasuntos de la literatura picaresca española) son, sencillamente, impagables por su divertida imaginación. La fotografía en blanco y negro contribuye a sumir al espectador en esa atmósfera sórdida y sin concesiones característica del mejor Ripstein.

LA PERDICIÓN DE LOS HOMBRES. 2000  
ESPAÑA, MÉXICO / ESPAINIA, MEXICO

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA:  
Arturo Ripstein

DIRECCIÓN ARTÍSTICA / ZUZENDARITZA ARTISTIKOA:  
Claudio Pache Contreras

GUIÓN / GIDOIA:  
Paz Alicia Garcíadiego

MÚSICA / MUSIKA: Leoncio Lara Bon

FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Esteban de Liaca y Guillermo Granillo

MONTAJE / MONTAIA: Carlos Puente

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Patricia Reyes Spindola, Rafael Inclán,  
Luis Felipe Tovar, Carlos Chávez, Leticia Valenzuela, Alejandra Montoya,  
Eligio Meléndez, Ernesto Yáñez

DURACIÓN / IRAUPENA: 98 min.

Mexikar zinema berriaren ale oso interesgarria. Buñuel maisu handiaren oinordeko zuzena, Arturo Ripsteinek errealitate gordineneko elementuekin Mexikoko gizartearen erretratu kostunbrista bat egiten du, espainiar tradizioko umore beltza kontakizunaren gidari delarik eta mexikar korrido ezaguna parafraseatuz: "La pérdida de los hombres, son las malditas/benditas mujeres".

Gauza berdina ezan dezakegu protagonistei buruz. Guztiak miseria gorrian bizi dira eta egoera horrek egiten die gauzak modu oso berekoian ikustea eta honi gehitzen badiegu beraien arteko harremanak oso krudelak direla, korapiloaren askatzeak ez du ekarriko tragedia baino.

Pertsonaien arteko elkarrizketak ordainezinak dira bere inudimenagatik. Zuri beltzeko argazkiak giro nekagarri eta itogarrian murgiltzen du ikuslagoa, horrela Ripsteinek bere ezaugarriak dituen filma bat osatzea lortzen duelarik.

En el apartado de El Teatro en el Cine, de las Jornadas de Teatro, hemos apostado, otra vez, este año, por los cortometrajes. En Eibar, por otoño, viene celebrándose un certamen de cortometrajes que cada año tiene una mayor pujanza: es el Festival Audiovisual Asier Errasti de Eibar. Según transcurren los años aumenta el número y la calidad de los trabajos que se presentan.

En algunos casos, por deseo del director y en otros por necesidad, son muchos los cineastas que optan por formatos que se asemejan a la obra teatral a la hora de realizar sus filmes. En estos casos el desafío suele ser mayor, ya que en la pantalla no veremos paisajes maravillosos, persecuciones espectaculares o combates sangrientos, en cambio disfrutaremos con interpretaciones espléndidas, guiones apasionantes e ideas innovadoras.

En blanco y negro o en color, drama o comedia (más abundante lo primero que la segunda), con estructura clásica o dando la alternativa a nuevas formas de expresión, contando historias lejanas o cercanas (más abundantes las segundas que las primeras), todas contarán con el interés del espectador. Pasarán en un instante por delante de nuestros ojos y en todas ellas encontraremos algo que nos atraerá: el tema, el planteamiento, la puesta en escena, la utilización de ruidos y sonidos, etc.

Diez minutos para comenzar y finalizar el relato, Pequeños placeres de diez minutos. Una nueva historia cada diez minutos. Diez minutos para crear una pequeña joya.



Antzerki Jardunaldiaren Antzerkia Zinema sailean aurten ere apustu egin dugu laburmetraiengatik. Eibarren udazken aldean geroz eta indar gehiago duen laburmetrai lehiaketa antolatzen da: Asier Errasti Eibarko Ikus-entzunezko Jaialdia. Urteak pasa ahala aurkezten diren lanen kopurua eta kalitatea gorantz doa eta aurtengoa ez da izan salbuespena.

Hainbat kasutan, horrela nahi izanda eta beste batzuetan behartuta, hainbat zuzendarik, antzerki tankera ematen dioten beraien filmei. Kasu hauetan errorika handiagoa izaten da, zere pantailan ez ditugu ikusiko paisaia harrigarrik, jazarpen ikusgarriak edo borrokaldi odoltsurik. Ordainean interpretazio zoragarriak, testu liragarriak eta ideia beritzale eta erakargarriak ikusiko ditugu.

Zuri-beltzean edo koloreetan, drama zein komedia (lehen bigarrena baino askoz ugariago), egitura klasikoekin edo espresio bide berriei txanda emanez, urrutiko edo hurbileko istorioak kontatuz (bigarrenak lehenak baino askoz ere ugariagoak) guztiak lortuko dute gure arreta bereganatzea. Aitarren batean pasako dira gure begien aurretik eta zaila izango da guztietan ez aurkitzea zerbaite berezia eta erakargarria egiten diena: gaia, planteamendua, ideia, eszenaren jartzea, doin eta hotsen erabilerak, eta abar.

Hamar minututan kontakizuna hasi eta amaitu. Hamar minutuko plazer txikiak. Hamar minuturo istorio berri bat. Hamar minutu harribitxi txikia sortzeko.

## Cortos del IX Festival Audiovisual Asier Errasti de Eibar

Jueves Osteguna  
**26-III-2009 2009-III-26**  
 Proyecciones: Eranaldiak:  
 17:30 y 21:00 h. 17:30 eta 21:00etan

### TEATRO COMPLEJO EDUCATIVO



Esta sección se programa en colaboración con los Cine Clubes **EGO IBAR** y **EIBAR**

Atal hau **EGO IBAR** eta **EIBAR ZINE KLUB**aren laguntzarekin programatzen da

Agradecemos la colaboración prestada en la proyección de estos cortometrajes a la Asociación Plano Corto organizadora del Festival Audiovisual de Eibar.

Laburmetrai hauek posible izan dira programatzea, Eibarko Ikus-entzunezko Jaialdiaren antolatzailea den Plano Corto Elkarteak eskaintako laguntzari esker.



## ENTRADAS

### VENTA ANTICIPADA

**LUGAR:** Teatro Coliseo  
Sábado 21 y domingo 22 de febrero de 16 a 20 horas  
Del 23 al 27 de febrero de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h.  
Después de cada función, entradas para las restantes.

### VENTA ORDINARIA

Taquilla del teatro desde 1 hora antes de cada función.

### PRECIOS

Días 4, 5, 6, 25, 26 y 31 de marzo y 1 de abril: 14 € - Días 19 de marzo y 4 de abril: 5 € - Día 7 de marzo: 4 € - Resto de funciones: 11 € - Sección Teatro en el Cine: 2 € - Proyección Sección Teatro en el Cine día 26 de marzo: gratis

Descuentos, salvo para los días 7 y 19 de marzo, 4 de abril y Sección Teatro en el Cine a los poseedores de: Carné Joven - Gazte Kutxa - Carné de estudiante - Tarjeta INEM - Tarjeta de jubilado - Cupones de El Diario Vasco

Las localidades para la función del día 7 de marzo se pondrán a disposición del público por el método habitual de la programación ordinaria del Teatro Coliseo.

Será necesaria la acreditación tanto para adquirir las localidades con tarifa reducida como para acceder a la sala.

## NOTAS

Rogamos muy encarecidamente puntualidad. Una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la sala, excepto en el intermedio si lo hubiere.

### SERVICIO DE CAFETERÍA

La cafetería del Complejo Educativo permanecerá abierta hasta el inicio de las funciones que tengan lugar en el Teatro del Complejo.

### APARCAMIENTO

Las empresas DEJ y FIRESTONE, ceden amablemente sus espacios los días de función en el Complejo Educativo.

## SARRERAK

### AURRE SALMENTA

**TOKIA:** Coliseo Antzokia  
Otsailaren 21 eta 22an: 16etatik 20etara  
Otsailaren 23tik 27ra: 10etatik 14etara eta 17etatik 20etara  
Emanaldi bakoitza amaizu ondoren, datozenezat sarrerak.

### OHIZKO SALMENTA

Antzokiko leihatilan funtzioa hasi baino ordu bete lehenago.

### SALNEURRIAK

**Martxoak 4, 5, 6, 25, 26, 31 eta apirilak 1:** 14 € - **Martxoak 19 eta apirilak 4:** 5 € - **Martxoak 7:** 4 € - Beste funtzioak: 11 € - Antzerkia Zinemari Atala: 2 € - **Martxo 26ko Antzerkia Zinemari Ataleko Emanaldia:** dohainik

Gazte Txartela - Gazte Kutxa - ikasle Txartela - I.N.E.M.eko Txartela - Jubilatutako Txartela - El Diario Vasco kupoak dituztenei deskontua egingo zaie martxoak 7, 19 eta apirilak 4 eta Antzerkia Zinemari ataleko funtzioetarako ezik.

Martxoak 7ko emanaldirako sarrerak ikusle goaren eskuera jarriko dira, Coliseo Antzokiko ohizko sarreren salmenta eran.

Benetakotza-agiria beharrezkoa izango da salneurri murriztuko txartela eskuratzeko eta baita ere aretora sartzeko.

## OHARRAK

Arren puntualtasuna eskatzen dizuegu. Emanaldia hasi ondoren ez da utziko aretora sartzen. Baloio, atsedendakian sartu ahal izango da.

### KAFETEGIA

Hezkuntza Esparruko kafetegia zabalik egongo da emanaldiak hasi arte.

### APARKALEKUA

DEJ eta FIRESTONE enpresek beraien aparkalekuak uzten dizkigute funtzio egunetan.

## PROGRAMA - EGITARAUA

### VII Muestra de Estatuas Humanas

M.P.C. Barcelona A partir de las 17.00 h. - **27-II-09**

### Conferencia de apertura: Lola Herrera

Lugar: Teatro Coliseo Antzokia 19.00 h. - **2-III-09**

### Seis clases de baile en seis semanas

Pentación Espectáculos. Madrid 20.30 h. - **4, 5 y 6-III-09**

### CINE: Interview

Dirección: Steve Buscemi 17.30 y 21.00 h. - **5-III-09**

### Nora zoaz, Txanogorritxu?

Umeentzako  
Deabru Beltzak Taldea. Bizkaia 18.00etan - **2009-III-7**

### Arizona

Mutis Producciones. Madrid 20.30 h. - **9-III-2009**

### Mujeres

La Quimera Teatro. Valladolid 20.30 h. - **10-III-2009**

### Exitus

Tritzina Teatro. Barcelona 20.30 h. - **11 y 13-III-2009**

### CINE: La pérdida de los hombres

Dirección: Arturo Ripstein 17.30 y 21.00 h. - **12-III-09**

### Putzuak lehortzen

Agerre Teatros. Bizkaia 20.00etan - **2009-III-14**

### No coment: Obra

Produccións Teatrais Excéntricas. A Coruña 20.30 h. - **18-III-2009**

### Titeres de cachiporra

Grupo de Teatro de la Univ. Carlos III. Madrid 20.30 h. - **19-III-2009**

### Toda la Iruñeko erregina

Porpol Teatro. Araba 20.30etan - **2009-III-20**

### La lluvia amarilla

[in]constantes teatro. Madrid 20.00 h. - **21-III-2009**

### Pasión

Teatro Corsario. Valladolid 20.30 h. - **23-III-2009**

### Dos menos

P.T.C. Madrid 20.30 h. - **25 y 26-III-2009**

### Cortos del IX Festival Audiovisual Asier Errasti de Elbar

Entrada gratuita 17.30 y 21.00 h. - **26-III-09**

### Lulú

Théâtre des Chimères. Francia  
Cía Hecho en Casa. Chile 18.30 y 21.30h. - **28-III-2009**

### Haritzaren azalera zehatza

Kukubiltxo. Bizkaia 20.30etan - **2009-III-30**

### Y sin embargo te quiero

Talia nos ayude Teatro. Madrid 20.30 h. - **31-III y 1-IV-2009**

### Terapia

Markelife. Vizcaya 20.30 h. - **2-IV-2009**

### Encuentros

Cía Laressistens. Vizcaya 20.30 h. - **3-IV-2009**

### Caligula

G. de T. de la Asoc. Cultural Caricato. Madrid 20.00 h. - **4-IV-2009**



Diputación Foral de Gipuzkoa  
Operando con Alémbic



Euzko Jaurlaritzaren  
Gidatzea



Unibertsitatea  
Eibar - EDIBA



Complejo Educativo  
Placetas Euzko

CENTRO DE RESIDENCIAS  
EGITZA ZENTROA



40 Aniversario  
www.40aniversario.com



kutxa

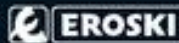


Universidad del País Vasco  
Euzko Herriko Unibertsitatea  
E.U.T.I. EIBAR LL.T.U.E.



El Correo Vasco

EL DIARIOVASCO



EROSKI

EL CORREO



EITB  
Euzko Irratiak